



CORSICA

ANTICA E MODERNA



RIVISTA BIMESTRALE DIRETTA DA F. GVERRI

CORSICA ANTICA E MODERNA

RIVISTA DEL PENSIERO CÒRSO

Direttore: FRANCESCO GUERRI

CONSIGLIO DI DIREZIONE:

GIULIO QUIRINO GIGLIOLI - CLEMENTE MERLO - ORESTE FERDINANDO TENCAJOLI

Redattore - Capo: MARCO ANGELI (còrso)

COLLABORATORI:

E. S. Abbattu (còrso) - Marcello Alessandri di Chidazzo (còrso) - Padre Tommaso Alfonsi O. P. (còrso) - Antunarellu di Vicu (còrso) - Prof. Ugo Bernardini, del R. Liceo Scientifico di Livorno - Prof. Gino Bottiglioni, della R. Università di Pavia - Giovanni Calabritto, del Liceo di Governo di Malta - Dott. Giuseppe Cipparrone - Adriano Colocci-Vespucci - Conte Gustavo Brigante Colonna - Prof. Sebastiano Crinó - Antone Castellanese (còrso) - Antonio Corsaro (còrso) - Prof. Pietro Del Zanna - Prof. F. De Magistris, della R. Università di Milano - Prof. Giorgio Del Vecchio, della R. Università di Roma - Roberto Ducci - Prof. Luigi Fassò, della R. Università di Cagliari - Dott. Anton Francesco Filippini - Prof. Cesare Foligno, della R. Università di Oxford - "Gaius", (nizzardo) - Francesco Giammari (còrso) - Pietro Giovacchini (còrso) - Eugenio Grimaldi (còrso) - Avv. Aldo Guerrieri - M. T. Locatelli - P. G. Lucani (còrso) - Antone Marcelli (còrso) - G. C. Massei (còrso) - Dott. Ersilio Michel - Luciano Orsini, "Orsini d'Ampugnani", (còrso) - Luigi Paoli (còrso) - Dott. Piero Parisella - Andrea Pasqualini (còrso) - Prof. Luigi Pescetti - O. F. Piazzoli "L'Orsu d'Orezza", (còrso) - Prof. Giovan Battista Picotti, della R. Università di Pisa - Luigi Pratesi - p. a. c. (còrso) - "Romulus", (còrso) - Prof. Ettore Rota, della R. Università di Pavia - Rosario Russo - "U cioccii pughiesu", (còrso) - Prof. G. Vatti, della R. Università di Pisa - Ventura (còrso) - Luigi Venturini - "Veritas", (còrso) - "Vespa", (còrso) - Prof. Paolo Vinassa de Regny, della R. Università di Pavia - Zeta (còrso).

CONDIZIONI DI ABBONAMENTO:

Regno d'Italia, Corsica, Nizza, Principato di Monaco, Malta, Tunisi, Dalmazia e Canton Ticino,
per un anno L. 30
Estero, per un anno „ 45

==== Indirizzare la corrispondenza e le richieste di abbonamenti alla: =====

Direzione e Amministrazione: LIVORNO, Via Corsica, N. 15

CORSICA ANTICA E MODERNA

RIVISTA DEL PENSIERO CÒRSO

Direttore: FRANCESCO GUERRI

Via Corsica 15 - LIVORNO - Via Corsica, 15

INDICE - SOMMARIO:

AVVERTENZE	Pagina colorata
<i>Una lettera storica: Santu Casanova al nostro Direttore</i>	Pag. 177
SANTU CASANOVA: <i>Cantu di guerra</i> (poesia)	„ 189
ANTONE MARCELLI: <i>Una casa storica in Monticello.</i>	„ 192
« U CIOCCIU PUGGHIESU »: <i>U so' ultimu figliolu.</i>	„ 195
MARIO ROSELLI CECCONI: <i>Un arcade antenato del Direttore di « Gringoire ».</i>	
UGO BERNARDINI - CARLO ERRERA - O. P.: <i>Rassegna bibliografica</i>	„ 200
MARCO ANGELI: <i>Vocabolario còrso</i>	„ 221
p. a. c. e Orsini d'Ampugnani: <i>Segnalazioni</i>	Pagine colorate

TAVOLE FUORI TESTO:

Vele italiane nel porto di Bastia (Silografia di Francesco Giammari).

Campodonico - Il Campanile (Silografia di Francesco Giammari).

In copertina: *A Tramuntana* (Silografia di Francesco Giammari).



AVVERTENZA



Invitiamo calorosamente quanti si occupano, con cuore appassionato, delle vicende dell'Isola bella, a sostenere la nostra opera disinteressata, facendo conoscere ovunque (ai direttori di biblioteche, istituti di educazione nazionale, circoli di lettura, grandi alberghi) la nostra Rivista, e inviandoci con sollecitudine il prezzo di abbonamento.

IL CONSIGLIO DI REDAZIONE.

CORSICA

ANTICA E MODERNA

Rivista Bimestrale
del Pensiero Corso

« DA CAPU CORSU A BONIFAZIU
ARIA DI ROMA E MAR DI LAZIU »,
(Proverbio corsu)

Francesco Guerri, *Direttore*
Marco Angeli, *Red. capo*

Una lettera storica

Santu Casanova al nostro Direttore

Questo fascicolo di Corsica Antica e Moderna resterà senza dubbio tra i più ricercati e pregevoli di tutta la raccolta della nostra rivista; esso, infatti, ha il privilegio di ospitare, non soltanto stampato ma anche in fac-simile, un magnifico autografo inviato il 5 novembre al nostro Direttore dal più grande degli intellettuali corsi viventi. È un documento, come ognuno può vedere, di straordinario interesse e altamente lusinghiero per noi: è, insieme, un inno alato all'antica fratellanza di sangue e di lingua tra i Corsi e gli Italiani del Regno; una nobile professione di fede nell'Italia fascista, che "l'Omù predistinatu, Benito Mussolini, farà assai più bella, assai più grande, e

più felice e gloriosa „; una fiera protesta contro i persecutori del "più tuscanu d'i dialetti „; un augurio, infine, alla Corsica così vibrante e appassionato, che stringe il cuore di infinita commozione. È, dunque, un documento veramente storico ed è destinato ad avere vasta risonanza.

Ma, per apprezzare in tutto il giusto valore il gesto compiuto oggi da Santu Casanova, e, conseguentemente, comprendere quanto legittimi e profondi siano la nostra gioia e il nostro orgoglio, bisogna tener presente la immensa popolarità che l'insigne vegliardo gode in Corsica e ovunque sono Corsi. Ci basterà in proposito far cenno del memorabile episodio che due mesi fa, precisa-

mente il 13 settembre, si svolse in Aiaccio alla seduta inaugurale degli Stati Generali, dove erano rappresentati 400.000 Corsi. Ne diamo la narrazione riproducendola dal fedele resoconto di quell'Assemblea pubblicato in opuscolo da PASQUALE MANFREDI: Una Vittoria Autonomista. - L'Assemblea di i Stati Generali di Corsica. - Ajacciu 13, 14, 15 Settembre 1934. - Ajacciu, Stamparia di A Muvra, pagg. 5-8:

A SEDUTA INAUGURALE

“ Marcuri scorsu, Aiacciu avia più gliatu quellu so' particolare aspettu di “ e grandi cunsultazioni elettorali (1). A “ sera, sopr'a u Corsu e a e terrazze di “ i caffè, a folla era più folta — e quantu “ più onesta! — che a i jorni pessimi di “ l'elezioni senatoriali.

“ U lindumane, ghiovi 13 settembre, “ ha avutu locu, a u Municipiu, a prima “ seduta di u Cungressu di i Stati Generali di Corsica, duvuti a' generosa “ iniziativa di u gran pueta Lorenzi de' “ Bradi, presidente di l'Assemblea.

“ A a tribuna, intondu a u disinteressatu “ iniziatore di sta patriottica riscossa, “ si trovavanu i vici-presidenti Culunellu “ Rossi, cummentatore di a Legione “ d'Onore, eroe di a Grande Stragge, “ animatore di u Cungressu....

(1) Stu resu contu di u cungressu, assolutamente obbiettivu, è u solu resu contu imparziale publicatu sin' ad oghie. Cun grandissima afflizione, custatemu chi tutt'i nostri confratelli, o hanu — cume Bastia-Journal — osservatu un silenziu assolutu, o hanu obbeditu a cunsiderazioni di sciuvinismu ultra francese o di partitu per ingannà l'opinione.

A' tavula di a Stampa si ricuniscianu: i sgiò Emmanuelli di Marseille-Matin, Cristofari, di u Petit Marseillais, Valot di a Jeune Corse, H. Croce di a Nouvelle Corse, Martini di u Journal de la Corse, F. Pietri di a Presse Libre, P. Manfredi di A. Muvra, Santoni e Antonini di L'Echo de la Corse, Lorenzi di a Gazette du Lundi. L'assenza di i rappresentanti di u Petit Bastiais e di Bastia-Journal è severamente cummentata da tutti.

“ Più di sei centu cungressisti pe' a majò “ parte delegati d'assuciazioni, di partiti, di “ cumunità, inviati da 400.000 cumpatriotti, “ riempianu a grande sala di e feste.

“ A 10 ore e 15 minuti, a prima “ seduta di i Stati Generali vene d'esse “ dichiarata aperta a u gridu di: “ Evviva “ a Corsica! „ quand'ell'arriva a delegazione di u Partitu Corsu Autonomista, cumposta di Petru Rocca, delegatu “ generale, e di Santu Casanova, Ageniu “ Grimaldi, Prete Carlotti, Ghianettu Notini, Yvia-Croce, Canonicu Casanova, “ Matteu Rocca, delegati supplenti „.

Videndu avanzà “ Ziu Santu „, u vecchju luttadore, difensore di a nativa favella — u quale arremba i so' uttanta quattr'anni a u bracciu di Grimaldi e di Carlotti — u culunellu Rossi grida:

— Ritti! Eccuti u precursore!

Culpita da l'emozione, l'adunanza scattata in pede e una tremenda ovazione è fatta a u Direttore di A Tramuntana.

U Presidente, avendu inviatu u patriarca di u Cursismu a pusà a u postu d'onore, leghie, cu pateticu accentu, un magnificu discorsu pienu zeppu d'amor patriu...

U Presidente dà allora a parolla a Santu Casanova, u quale, purtatu a' tribuna, leghie sta ferma e spiritosa allocuzione:

“ Cari e distinti Cumpatriotti,

“ Sò fieru e cummosu di truvammi
“ in mezzu a tanti patriotti còrsi divoti
“ e sinceri.

“ Ringrazziu u distintu culunellu Rossi
“ e tutti l'amici di l'onore fattumi in
“ cusì sulenne circustanza.

“ A Tramuntana ha suffiatu durante
“ trent'anni un ventu salutiferu e purifi-
“ cante. Credu d'avè lasciatu qualchi trac-
“ cia di luce tra e tenebre chi coprenu
“ l'Isula sfortunata. Sò fieru di vede chi
“ a famiglia cresce tutti i jorni e chi
“ l'idea cursista farà u so' camminu par
“ ghiunghie in portu gluriosa e triunfante.

“ U nostru eccellente cumpatriotta Lo-
“ renzi di Bradi ha drittu a' ricuniscenza
“ di a Corsica intiera, e tutti duvemu
“ sicundallu e incuragiscelu in la so' opara
“ patriottica e disinteressata. A nostra gra-
“ titudine va a ellu, a u culunellu Rossi
“ e a l'ementi cumpatriotti chi formanu
“ u Cunsigliu direttore di i Stati Ge-
“ nerali di Corsica.

“ Sarete tutti maravigliati d'un vede
“ a sta riunione rapprisentanti, nè chiu-
“ ghi nè majò. Questu un mi dispiace,
“ parchè a chiamà sti signori a occupas-
“ si di l'affari di l'altri, sarìa cume a ra-
“ cumandà a raccolta a' grandina.

“ Cos'hanu fattu? Un sò mancu stati
“ boni a tumbà quelle zinzale chi can-
“ tanu i più belli sirinati a l'arecchie
“ smunte d'i poveri agricoltori. Si van-
“ tanu d'avè fattu stu camin di farru chi
“ prulonga a so' schena versu a costa orien-
“ tale, ma sò cume ziu Pallucciu d'Aullè

“ chi si fece fà un paghiu di calzoni da
“ un sartore niulincu ch'un li fece ca una
“ braga, di manera ch'avìa una gamba
“ cuparta e l'altra nuda....

“ Lascemuli dunque magnà in pace
“ i pochi soldi chi noi li mandemu in
“ Parigi e femu i nostri affari da par noi,
“ e ristemu sempre Corsi „.

L'evviva radoppianu, u presidente ab-
braccia u vecchju milite cursista e una triplice
sciaccamanata, cumandata da u culunellu
Rossi, scoppia, fervida, in l'immensa sala,,.

Oggi, “ u vecchju luttadore, difen-
sore di a nativa favella „, “ u pre-
cursore „, il poeta e polemista di
Bastia, di cui Orsini d'Ampugnani
ha testè scritto: “ Più che Salvator
Viale, tróppu burghese, più che u
storico Filippini, Ziu Santu ha fattu
pe' a Corsica libera, pura, schietta
e monda, a Corsica paolina, italica,
franca e salva per pudè rientre in
quadru maternu.... „; oggi, per la pri-
ma volta, “ u patriarca di u Cursi-
smu „ ha voluto pubblicamente pren-
dere contatto con noi e lanciare dalle
colonne di Corsica Antica e Mo-
derna la sua alta parola ammonitrice.

Non potevamo sperare un premio
migliore alla nostra fatica. Ne siamo
vivamente grati a Santu Casanova
e lo preghiamo d'accogliere i nostri
omaggi, fervidi di ammirazione e di
affetto fraterno.

LA REDAZIONE



A Francesco Guerr
 Direttore di "Corsica antica e moderna"
 Con affetto e ammirazione
 Santa Casanova
 Bastia di Corsica, 22 novembre 1934 - XIII

a l'Ill. ^{mo} Francesco Guarni
 ● Direttore di Corrica Antica e Moderna
 Livorno

Signor Direttore,

Ricordo, per via indiretta, qualche numero di Corrica Antica e Moderna ch'è larghiu sempre con infinitu piacere. È una bella rivista chi face onore a voi e a tutti i bon corri e a l'italiani chi ci scrivonu.

Porto nantu, a me' spalle, u pesu di 85 anni - so natu a Azzana u 3 luglio 1850 - ma d'è sò vacchiu d'anni, restu sempre cu i spiriti accesi come s'è avissi e me' gambe di zitellinu, e sò fieru di salute a guarentu - quella di Corsica e quella da mare in là - speranza e gloria di durare.

Restu comu avanti tuttu, perchè o grunu 7000 anni u paese natu duce avissu succhiatu u latte maternu, duce s'è statu allivatu e crisciutu, ma annu l'Italia sta grande e nobili Nazione chi fu culla di u nostru geniu e che l'italu sangue a noi

batte nel cuoro, come dice il Bonarroti, e chi
per noi Corsi è a mamma antica.

Un sò quale l'ha detta, un giornu, chi
«a memoria è a ricunniscenza di u core», e noi
tutti in Corsica senza ricunniscanti a l'Italia
d'avacci date dopoi chi u mondu è mondu,
luce e civiltà, e memori d'i vostri punti;
pittori, scienziati, filosofi, inventori, santi,
missionari, Pontefici, legislatori, capi-popoli.
Martiri e guerrieri chi fanno l'onore d'istalia
e u vanta di l'intera umanità, come pudemu
noi, con l'altre fratelli, dimenticu Mill'anni
di storia romana, u Mediu. Eru lu e so'
magnifiche repubbliche marine: Venezia, Genova
e Amalfi, i signori di terre: i Cristoforo
Colombo e Marco Polo, u Rinascimento,
l'aiutu datu a la Corsica da Cara Savoia,
e vicini a noi, u Risorgimentu, appoi l'ultima
guerra con Vittorio Veneto.

Oghje, per vostu futuru, avete
l'Onu prestistatu, Benito Mussolini chi
farà l'Italia di d'assai assai più
bella, assai più grande, e più felice e
gloriosa

xx
+

a Corsica è sempre stata benigna
per l'italiani di terraferma, e c'ha accolta
un generosa ospitalità. L'asulu curu

Guerrazzi, Bornmeseo, La Cecilia, Moemucchi,
 Florinino Lelli, Giuseppe Ricciardi, Massimiliano
 Porraggioli, e d'altri minori, che s'erano
 rifugiati in la nostra isola a i tempi
 tormentati di a vostra storia, erano accolti
 e rispettati come fratelli.

Persunamente, n'aghju cunniscutu
 quell'indunu: Calderu in Ajaccio e Budica
 in Bastia, u prume se c'abunau, e a s'andu
 se cunfessatu di Cuntatone e Montasone.

Ulli n' di partavanu altu u nome di l'Italiani
 in Corsica. Un tempu di a me' zitellu,
 torrazani, buscapoli e muratori, gh'ingressu a
 bande per trovali in la nostra paese.

Ta e compagne si s'entravan così in a
 fuile, e Italiani cu i strumenti di lavoro.

Molghu st'opporu di versità di costumi,
 l'alloru era perfettu e un c'era mai
 una letta tra l'uni e l'altu.

A lingua italiana e capianu
 l'ignoranti ancu megliu ca i scultu.

Montu e strade si s'entravan e cuntunau
 e i portori cu a Gerusalemme in mano,
 sens'è cunniscutu unghieru di sala,
 ni intessu a l'entu d'Ermenia a monte.

xx

quelli tempi di ne si andati sotto

L'ale d'un progressu zoppu chi marchia sempre
 a culu indretu come a gombosa. L'ignoranti,
 soprattutto quelli chi n'è andati a respirà
 l'aria di u cuntinente, un volanu parlà la u
 francese, un francese costrutu ch'un n'è più
 marcia nè femina. L'orni cultivati un
 volanu vedè more a lingua di e nostra mamma
 chi scattina da a surgente liguia e puma
 de a Tuscanu, ma uni pochi di puccerisci
 ch'hassu passatu tre mesi in Francia,
~~un~~ un parlanu più niscuna lingua.

I nostri maestri di scola s'francin
 sughissu a denti serrati, e un volanu
 sante parlà di u nostru dialettu, cursi per
 ordine! Dura saria u male per quelli
 ch' invece d'una lingua ne cunnosce due?

E perchè u corsu ch'è cum di più
 belli dialetti d'Italia, e forse u più
 toscanu d'i dialetti, un duraria esse
 a l'onore in le scule, in li tribunali, in
 pulpitru e in tutte e conversazioni?
 Soga chi noi cunsiderariammo avè
 vengogna di nostri antenati chi illi
 parlaranu in crusca ed eranu omi di
 talentu e di core, onesti e bon cristiani,
 chi sapianu ancu manighia a
 fucile e a pistola, quando ci valia

5 a difenda l'onore e a libertà di u paese?
No, mai a Corsica pudari rinnegà
a so' lingua ch'è u ricordu più sacru
di a so' nazionalità.

Sò fieru d'avè fundatu in lu
seculu passatu u Coramentu, u
primu giornale corsu intieramente
scrittu ^{in corsu} u Coramentu ch'ha suffiatu
in timistu da Issa a Bonifaziu, e da
Ajaccio a Bastia, purificandu u so' laru
impristatu da i copimacchii di a politica
e da i serri di Marianna, sò fieru
d'essu statu promotore di u rinascimentu
di u nostru dialattu, e prima di
more vularia vede a Corsica riturnà
quell'era in altri tempi: degna, libara
e rispettata.

Bratteressu qualchi volta stu quistiu
sintantu gradite, Signor Direttore,
un salutu fraternu

Santu Casanova

Bastia di Corsica, 5 Novembre 1934.
XIII

Diamo il testo della storica lettera di Santu Casanova:

A l'Ill.mu Francesco Guerri
Direttore di Corsica Antica e Moderna
Livornu

Signor Direttore,

Ricevu, par vie indirette, qualchi numaru di "Corsica Antica e Moderna", ch'e' leghiu sempre cun infinitu piacere. È una bella rivista chi face onore a voi e a tutti i bon Corsi e a l'Italiani chi ci scrivenu.

Portu, nantu e me' spalle, u pesu di 85 inverni — so natu a Azzana u 3 luglio 1850 — ma s'e' sò vecchiu d'anni, restu sempre cu u spiritu accesu cume s'e' avissi e me' jambe di zitellina, e sò fieru di salutà a giuventù — quella di Corsica e quella da mare inlà — speranza e gloria di dumane.

Restu còrsu avanti tuttu, parchè ognunu deve amà u paese natiu duve avemu succhiatu u latte maternu, duve simu stati allivati e crisciuti, ma amu l'Italia sta grande e nobile Nazione chi fù culla di u nostru geniu e che "Italo sangue a noi batte nel cuor", come dice il Tommaseo, e chi par noi Còrsi è a Mamma antica.

Un sò quale ha dettu, un ghiornu, chi "a mimoria è a ricunniscenza di u core", e noi tutti in Corsica semu ricunniscenti a l'Italia d'avecci datu dapoi chi u mondu è mondu, luce e civiltà, e, memori d'i vostri pueti, pittori, scienziati, filosofi, inventori, santi, missionari, Pontefici, legislatori, capi-populi martiri e guer-

rieri chi funu l'onore di l'Italia e u vantù di l'intiera umanità, cume pudemu noi, cun l'altri fratelli, dimenticà mill'anni di storia rumana, u Mediu Evu cu e so' magnifiche repubbliche marinare: Venezia, Genuva e Amalfi, i scupritori di terre: i Cristoforo Colombo e Marco Polo, u Rinascimentu, l'ajutu datu a la Corsica da Casa Savoia, e vicinu a noi, u Risorgimentu, eppoi l'ultima guerra cun Vittorio Veneto?

Oghie, par vostra fortuna, avete l'Omù predistinatu, Benito Mussolini chi farà l'Italia di dumane assai più bella, assai più grande, e più felice e gloriosa.

*
* *

A Corsica è sempre stata benigna par l'italiani di terraferma, e l'ha accolti cun generosa ospitalità. L'esuli cume Guerrazzi, Tommaseo, La Cecilia, Marmocchi, Flaminio Lolli, Giuseppe Ricciardi, Massimiliano Romagnoli, ed altri minori, chi s'eranu rifugiati in la nostr'isula a i tempi turmentati di a vostra storia, eranu accolti e rispettati cume fratelli.

Persunalmente, n'aghju cunnisciutu qualchidunu: Caldera in Ajacciu e Tudicci in Bastia, u primu ex carbunaru, e u sicondu ex cumbattente di Curtatone e Montanara. Elli sì chi purtavanu altu u nome di l'Italia in Corsica. In tempu di a me' zitillina, tarrazzani, buscajoli e muratori, ghiugnànu a bande par travaglià in lu nostru paese. Pa e campagne si scuntravanu Còrsi cu u fucile, e Italiani cu i strumenti di lavoru. Malgradu st'apparente diversità di custumi, l'accordu era perfettu e un c'era mai una littica tra l'uni e l'altri.

A lingua italiana a capianu l'ignuranti ancu megliu ca i struiti. Nantu e strade si scuntravanu i cantuneri e i pastori cu a Gerusalemme in manu; senz'avè cunnisciutu un ghiornu di scola, ricitavanu u cantu d'Erminia a mente.

* * *

Quelli tempi si ne sò andati sottu l'ali d'un progressu zoppu chi marchia sempre a culu indaretu cume u gambaru. L'ignuranti, soprattutto quelli chi sò andati a respirà l'aria di u Cuntinente, un volenu parlà ca u francese, un francese castratu ch'un n'è più masciu nè femina. L'omi cultivati un volenu vede more a lingua di e nostre mamme chi scaturisce da a surgente limpida e pura di a Toscana, ma uni pochi di picurini ch'hanu passatu tre mesi in Francia, un parlanu più nisuna lingua.

I nostri maestri di scola sfranciseghianu a denti sarrati, e un volenu sente parlà di u nostru dialettu, cusì par ordine! Duva saria u male par quellu ch'invece d'una lingua ne cunnosce due?

E parchè u còrsu ch'è unu d'i più belli dialetti d'Italia, e forse u più tuscanu d'i dialetti, un duvaria esse a l'onore in le scole, in li tribunali, in pulpitru e in tutte e cunversazioni? Soga chi noi Còrsi duvariamu avè vargogna d'i nostri antenati chi elli parlavanu in crusca ed eranu omi di talentu e di core, onesti e bon cristiani, chi sapiyanu ancu manighià u fucile e a pistola, quandu ci vulia a difende l'onore e a libertà di u paese?

No, mai a Corsica pudarà rinnegà a so' lingua ch'è u ricordu più sacru di a so' naziunalità.

Sò fieru d'avè fundatu in lu seculu passatu A Tramuntana, u primu jurnale còrsu intieramente scrittu in còrsu. A Tramuntana ch'ha suffiatu in timpesta da Ersu a Bonifaziu, e da Ajacciu a Bastia, purificandu cusì l'aria impistata da i capimacchia di a pulitica e da i servi di Marianna, sò fieru d'esse statu promotore di u ricunoscimentu di u nostru dialettu, e prima di more vularia vede a Corsica riturnà qual'era in altri tempi: degna, libara e rispettata.

Tratteremu qualchi volta sta quistione.

Intantu gradite, Signor Direttore, un salutu fraternu.

SANTU CASANOVA

Bastia di Corsica, 5 novembre 1934-XIII.

LA RISPOSTA DEL NOSTRO DIRETTORE

A Santu Casanova

Bastia di Corsica

Illustre Signore,

la posta mi ha fatto, oggi, la più gradita delle sorprese, recandomi la vostra lettera del 5 novembre.

È la prima volta che voi mi scrivete, e di questo grande onore, che in forma oltre ogni dire gentile e simpatica avete voluto rendere a me e alla mia rivista, io mi sento altamente orgoglioso e commosso. Ve ne ringrazio dal fondo del cuore.

La vostra lettera è un documento storico d'inestimabile valore: essa è la testimonianza eloquente e sicura della fie-

rezza isolana e dell'amore dei Corsi per la loro vera Mamma, l'Italia.

Non inutilmente Santu Casanova, pugnace redentore del più bel dialetto d'Italia e padre spirituale degli anforti di tutte le pievi di Corsica, alzerà la voce dalle colonne di Corsica Antica e Moderna: la sua parola risonerà come monito solenne alla presente generazione

e alle generazioni future, sino al giorno — che deve fatalmente sorgere —, in cui “ a Corsica riturnarà qual'era in altri tempi: degna, libara e rispettata „.

Gradite, illustre Signore, un saluto fraterno.

FRANCESCO GUERRI

Livorno, 17 novembre 1934-XIII.

Ah! si, o Pasquale Paoli, uomo rarissimo; finchè i Còrsi rammenteranno con sentimento di dolore la servitù, le discordie e le rovine dei loro vetusti progenitori, sempre caro ed in pregio avranno il tuo nome, perchè desso ci dice che tu fosti fondatore della patria, organizzata e rialzata da te solo alla dignità di nazione libera e indipendente. Il tuo nome, che Padre della patria suona dolcemente all'orecchio dei Còrsi, avrà sempre nel fondo dei loro cuori ed ara e culto.

E se i decreti del fato avverso a questo paese, per qualche inescogitabile evento che forse di lontano incomincia a prepararsi nelle profondità del tempo, la di cui forza operosa cambia nel corso dei secoli la fisiologia delle cose, muta i destini, e travolge pur anco le sorti dei popoli; se il fato avverso alla Corsica vorrà che di bel nuovo, quando che sia, ella dia di piglio alle armi per difendere la propria libertà, andranno allora i popoli di quest'Isola ad ispirarsi a quel monumento che la tua grande personalità raffigura nella città di Corti; e da quell'augusta immagine bevanno l'amor della patria e la libertà, per vincere o morire sul campo dei conflitti piuttosto che vivere negletti ed inviliti servi del dispotismo.

ABATE FRANCESCO-MARIA GIAMARCHI

(Dalla *Vita politica di Pasquale Paoli*. In-8, Bastia, tipografia Fabiani, 1858, pp. 504-506).

CANTU DI GUERRA

Dedicatu a " Corsica Antica e Moderna „

*O paisani
Di l'anticu sanguinu,
Abbandunati
A u più neru distinu,
Veri Còrsi, ritti tutti!
Un calate più lu spinu
Sottu a sferza umiliante
Cume quel di l'aguzzinu.*

*Qui un si cunnosce
Più che guai e malanni,
Oghie la froda
E dumane l'inganni.
O Corsica tantu cara,
Cusì brutti li to' panni,
Duva sò le to' insegne
Arcivecchie di cent'anni?*

*Viva lu schioppu,
Viva u cornu marinu,
Abbassu Juda,
Pilatu cun Cainu.
Avanti, ò fratelli Còrsi,
Un state più capu-chinu,
Risvegliatevi, par Cristu,
Ch'è già colmu lu bacinu!*

Viva l'eroi
Chi fecenu la guerra,
Pa i nostri dritti
E pa la nostra terra.
Abbassu li runzinelli
Chi portanu la chimerra,
Biendu l'ultima feccia
Chi sta in fondu di la cerra!

Viva a rivolta,
Viva li gesti ardit,
Viva li Còrsi
Ch'un son' abastarditi.
Abbassu li traditori,
I buggiardi e li banditi,
Guerra eterna a l'impustori
Cu li so' capi-partiti.

Popolu grande,
Oghie cusì mischinu,
Sempre traditu
Da Juda e da Cainu.
Quandu tu bei la feccia
L'altri beienu lu vinu.
Avanti alzavi la fronte
Ed avà, pieghi lu spinu.

O terra còrsa
Chi davi tanti frutti,
Avà un pruduci
Che ciarlattani brutti.
Fiumi chi purtaste in mare
I più generosi flutti,
Oghie li nostri tiranni
Vi passanu a ped'asciutti!

*Monti odorosi,
Profumate marine,
Umbrose valli
E apriche culline,
Duva nascianu le rose
Avà nascenu le spine.
E le nostre capannelle
Si ne cascanu in ruine.*

*Barrette misgie,
Cappotti di pilone,
Pistole a scaglia,
Fucili a doppiu arcone,
Zani pien di pisticcine,
E pulenda di granone,
Fuste di l'antichi Còrsi
A più ricca pruvisione.*

*O gran Pasquale,
Eroe tra l'eroi,
Da l'alte sfere
Chi pinsarè di noi,
Videnduci sottu a coppia
Tutti quanti cume boi,
Cundannati a l'inghiustizia
All'insulti ed all'annoi!*

*Culombu arditu,
Diu di la battaglia,
Chi riunisti
I vecchj e la marmaglia,
Ritorna, in li nostri monti,
Duva regna la canaglia
Chi dorme nantu le piume,
E noi nantu la paglia!*

SANTU CASANOVA



UNA CASA STORICA IN MONTICELLO

Monticello di Balagna è generalmente conosciuto per essere stato uno dei soggiorni più graditi di Pasquale Paoli nel 1794.

Non è davvero il suo solo titolo di vanto e di nobiltà, ma, per un Corso schietto, può esserci un ricordo più caro? Qui il grande nostro soleva riposarsi, qui accolse il giovane tenente di artiglieria che doveva divenire imperatore dei francesi e re d'Italia, qui ricevette il vice-re di Corsica, sir Gilbert Elliot ⁽¹⁾.

Visitai la casa, già del nepote Giudice Anton Leonetti, e non indegna tuttora della sua antica gloria, giacchè appartiene oggi ai Malaspina, discendenti di quei marchesi di Massa mandati in Corsica nel 1070 da papa Gregorio VI ⁽²⁾.

Dinanzi a me si aprì la porta coperta di lastre di ferro provenienti da una vecchia torre, e io entrai nella stanza, il cui ingresso è sormontato dall'iscrizione:

UFFICIALE D'ARTIGLIERIA
VISITANDO IL GENERALE DE PAOLI
QUI PERNOTTO
NAPOLEONE

⁽¹⁾ E. SOUTHWELL-COLUCCI: *Chiese pisane e ricordi della Balagna*, in « Archivio Storico di Corsica », aprile-giugno 1931.

⁽²⁾ FILIPPINI: *Istoria di Corsica*. Libro II.

Vidi la brocca di porcellana allora usata dal Buonaparte; ma nulla vi ritrovai del Paoli, di cui non rimane più che una vecchia stampa, copia del ritratto di Palazzo Pitti. Mi fu spiegato che tutto il corredo dei suoi oggetti di teletta si conserva adesso in Corbara, presso la famiglia Franceschini. Ma vive sempre il ricordo della sala dove egli lavorava, questa sala dipinta che non ha mutato stato da quando la vide il Gregorovius, cogli affreschi del soffitto ed il colore verde delle pareti: la sala Regia.

Essa è così chiamata perchè, si afferma, il governatore della provincia vi rendeva giustizia. Ma quale governatore? Quello genovese aveva la sede in Calvi; il governo della Balagna, ai tempi di Paoli, stava in Algaiola. Forse sarà stato il Paoli stesso? O meglio Antonio Dubalen, comandante superiore della Balagna per la Francia, e che sposò in seconde nozze Angela Felice Fabiani, vedova di Giudice Antone Leonetti dal 1794?

Volli infine sapere dove pernottava il padre della patria. Mi risposero che occupava ordinariamente la stanza una volta ceduta a Napoleone; ma dubito che il giovane ufficiale si potesse permettere di disturbare in tal modo il vecchio generale. Mi pare molto più verosimile che il gene-



(Silografia di Francesco Giannini).

Vele italiane nel Porto di Bastia.

rale sia stato alloggiato nella camera tradizionale degli ospiti, nel fondo della Sala Regia, a sinistra, nella stanza, cioè, dalla porta adesso sempre chiusa....

Perchè in questa camera, il 20 dicembre 1849, Giustiniano Bazzani uccise Maria Vittoria Malaspina.

* * *

Il dramma fronteggia la gloria. Il dramma avvolge la casa nella malinconia solenne delle cose da un tragico destino improvvisamente interrotte.

Il Bazzani, profugo modenese, avendo conosciuto in Bastia Antone Giovanni Pietri, padre di Maria Vittoria, fu da questi generosamente condotto dal genero Muzio Malaspina in Monticello, per ivi dimorare. Presto fu colpito dalla bellezza della moglie di Muzio, Maria Vittoria, e benchè ella avesse 37 anni ed egli soltanto 26, ne divenne pazzamente innamorato.

La donna, degna della sua razza e del suo sangue, lo respinse e svelò al marito le di lui proposte disoneste. Generoso al pari del suocero, Muzio intimò a Bazzani d'andarsene subito, consegnandogli anche trecento franchi per le spese del viaggio.

Ma Giustiniano non si allontanò se non fino all'Isola-Rossa, da dove tornò due giorni dopo, quando seppe che Muzio era partito per Speloncato, suo paese nativo.

Entrato in casa senza che alcuno se ne accorgesse, si nascose in un canto della Sala Regia, e quando vide Maria Vittoria attraversare la stanza, portando in capo della biancheria stirata, le saltò addosso, l'imbavagliò e la trascinò nella di lui camera. Reiterate invano le sue vergognose

supplicazioni, non trovò più argomenti che nello stiletto e nella pistola. Compiuto l'orrido delitto, si sottrasse colla propria morte al castigo dell'umana giustizia.

La strage, avvenuta circa le tre del pomeriggio, fu scoperta soltanto la sera da alcuni servitori.

Si dice che il corpo di Bazzani fu buttato dalla finestra e che, rifiutatigli gli onori della terra cristiana, fu seppellito sotto un mucchio di pietre vicino al cimitero, donde più tardi fu tolto per essere portato in Italia. Vuole la tradizione che per qualche tempo le contadine passando presso quel luogo sentissero aspri sospiri e lugubri lamenti.

Quale testimonio dell'eccidio rimane tuttora la quinta figlia di Vittoria, Maria Nunzia, allora in età di tre anni: ella non ha mai permesso che si aprisse più la stanza tragica. Altro testimonio, muto ma pur commovente, sono le pantofole nere macchiate di sangue che calzava la sfortunata donna.

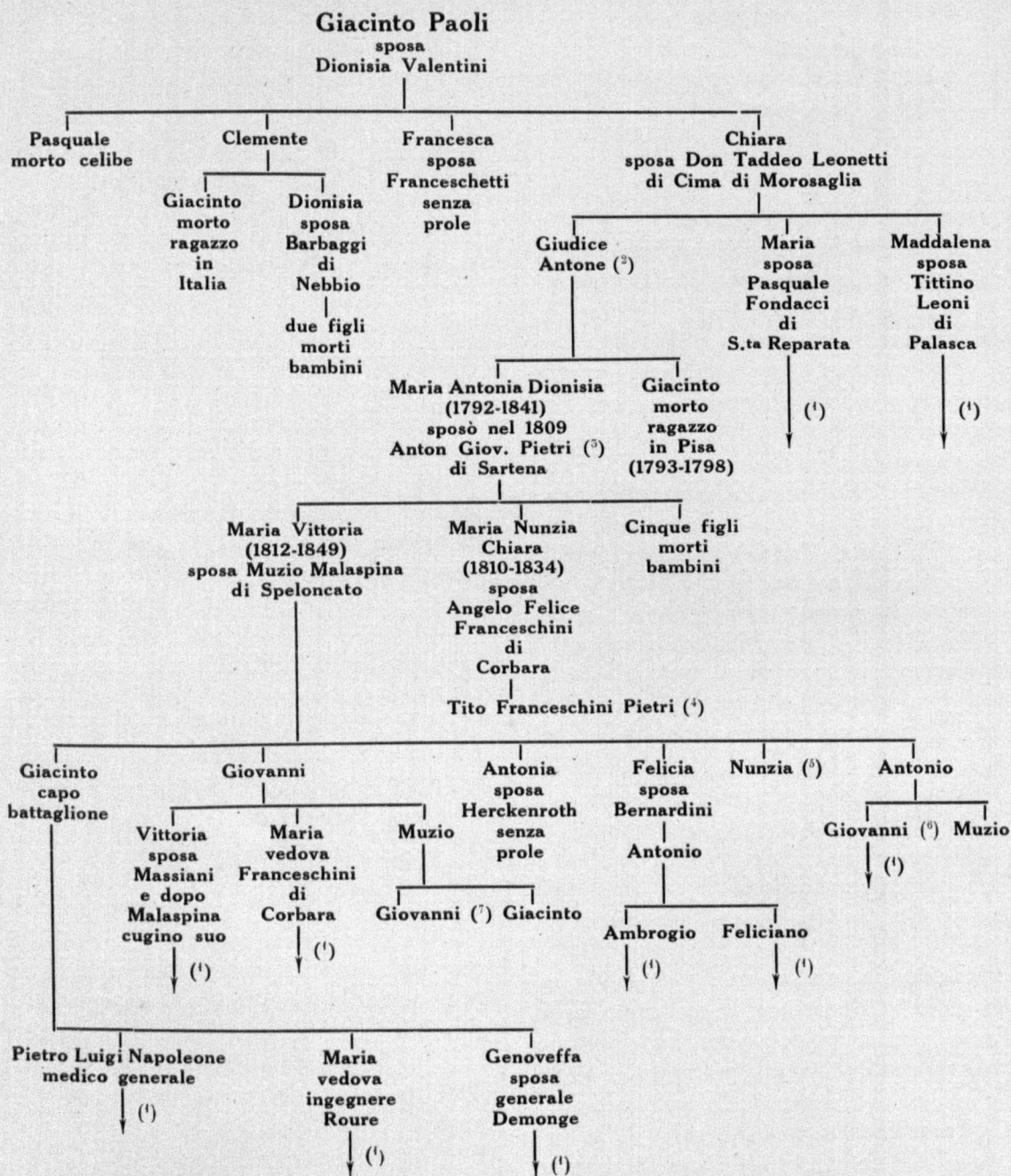
La salma di Maria Vittoria riposa nella piccola cappella bianca che s'innalza sopra una piazzetta dinanzi alla casa doppiamente storica, simbolo della pace eterna dove vanno a ricongiungersi tutte le glorie e tutti i dolori.

* * *

Accogliendo con benevola cortesia la nostra richiesta, la signora Malaspina ci ha gentilmente favorito preziose informazioni, mercè le quali abbiamo potuto ricostruire l'albero genealogico della discendenza di Giacinto Paoli, che pubblichiamo qui appresso.

ANTONE MARCELLI.

Albero genealogico della discendenza di Giacinto Paoli





U SO' ULTIMU FIGLIOLU

Ed eri la me' bandera
L'orgogliu di la famiglia
E d'affettu una minera;
O tisoru di la mamma,
Eri la me' primavera
(Vóceru còrsu).

I.

Sa mani zi Lucia s'era arritta di bon'ora chi u travagliu un d'avia da mancà; Francesc'Antoni avia scrittu ch'a fini d'u mesi saria ghiuntu a u paesi per passacci quindici ghiorni cu a so' moglia e a so' ciuccia di tre anni. Zi Lucia prima di tuttu passò in rivista l'appartamenti d'a casa per mèttala in istatu. Avaria vulzutu ch'u so' figliolu, tenente e immaritatu ch'una pinzuta, ci si truvassi come in d'un paradisu.

A prima intrata si truvava a stanza a più grandi e duva s'era passata a parte a più impurtanti d'a vita d'a famiglia: s'era passatu, perchè oramai a famiglia s'era ridotta a ssa povera vecchia. Di quattru figlioli ch'edda avia cristianamenti elevatu cu l'aiutu d'u maritu e di qualchi pruprietà: vigne, castagni e chiosi, un d'era firmatu ch'a Francesc'Antoni tenenti in Algeri. U maiò era mortu in guerra. U mezzanu ghiuntu malatu d'a culunia l'avia curatu a annati, vighiendulu a nuttati intieri ma

u mali era statu più forti ch'a a so' affezioni. A terza, una giuvanotta di sguardu chiaru come una notti sittimbrina, s'era prumessa a un giovanu d'u paesi, ma dopu pochi mesi ch'eddu era partitu a u fronti, ghiunsi u so' mortoriu. A povera zitedda di s'era tantu affeziunata chi ne scimì quasi e si feci tantu gattivu sanghi chi ne divintò tisiga. Come una lumera ch'un n'ha più oliu e chi si spigni pianu pianu cusì si spinsi ancu edda quandu unn'era più ch'a un pugno d'ossi; u so' maritu, cu u quali s'era sempre ghiuvatu, u si n'avia purtatu una puntura s'annu stessu. Ed edda l'avia tutti curati c'una pacienza di santi, come tutte e mammi còrse, senza mai lagnassi, senza chi mai una parodda di scuraggiamentu di surtissi di bocca, ma a guardalla s'induvina a vita tribulata ch'edda avia fattu. A so' faccia era vizza e abruscata come una mela rinetta persa in qualchi lamaghioni, e a peddi ne lasciava veda a forma di l'ossi da tanta a ch'edda l'avia magra. L'occhi eranu sempre infiarati come s'edda vinia di piegna, ciò chi di dava un'aria piuttosto trista ma d'una tristezza cusì placida e cusì serena chi si sentia chi ssa donna avia truvatu in la so' grande affezioni di mamma e in la so' fede cristiana u cunfortu necessariu per resista a una sorti cusì spietata.

Finitu ch'edda ebbe a rivista, zi Lucia si dissi ch'i dui stanzi a dorma sarianu stati passatoghi c'una piccula imbiancata. A stanza d'intrata a u cuntrariu dumandava tutta una trasformazioni: caccià a zilia, 'a catena duve eddu s'appendia a paghiola, a rata chi oramai 'un servia più a nunda, postu ch'eddu 'un si cuglia più castagni; facci un beddu sulaghiu e scialbà u muru chi ghiera tuttu neru da u fumi. Tutti ssi travagli zi Lucia i puddia fà chi avia i mezzi e pò Francesc'Antoni chi tinia cusì cara a so' mamma d'inviava qualchi cosa tutti i mesi ed edda 'un spindia mai nunda. Ma a chiamà l'omi per fà ssu travagliu di facia mali a u cori. Guardendu ssa ziglia di si paria di veda tutta a so' famiglia, in giru cu i vicini, a fassi una vegghia.

Quante bedde vegghie s'era fattu qui! Quante bedde fugulate chi facianu sciappittà i ceppi liccini e ni campavanu l'occhi quandu eddu si ghiugnia cutrati d'a tramuntana. E pò come eddi diffarianu una da l'altra: a quandu si cuntava fole incantevule e strane di paesi e ghienti chi nimu avia mai vistu; a quandu i vecchi parlavanu d'imbisioni chi, quandu ci avia da essa qualchi mortu in paesi, andavanu incamiati e di notti tempi d'a ghiegia a a casa duve eddu ci avia da essa u mortu cantendu sottu boci rusarì e uffizi di morti e pò ghiunti a a porta di sa casa tiravanu dui o tre brioni per avisà chi a morti stava per intrà in casa e tandu per chi nimu murissi da a famiglia, sia in paesi o luntanu, ci vulia ad arrizzassi e tirà una fucilata e vegghià fin' a l'alba. Si per disgrazia s'incuntrava qualchi notti una di sse prucissìo un ci vulia mai ad accettà i ceroni ch'eddi vi uffrianu chi, appena chi vò l'avianti presu, a prucissìo sparia e a u logu d'un cironi vi ristava in manu un bracciu di a persona chi avia da mora; a quandu zi Maurizio, u maritu di zi Lucia, ligghia qualchi cantu d'u Tassu e tandu ci vulia a fà u menu rimori pussibili chi zi Maurizio un scherzava e avia un bastoni chi n'imparava u galateu a chi

un lu sapia; a quandu qualchi giuvanottu, forse innamoratu di a povera Marietta, (cusì s'è chiamava a figliola di zi Lucia) cantava qualchi passu di l'amori di Paris e Vienna. E pò a vegghia finia c'una bedda testata di fagioli e qualchi volta ci si aghiustava ancu un bicchieri di vinu paisanu e cusì ognunu si n'andava cuntentu, a u lettu.

Ma quessi eranu tempi oramai andati. U paesi era cusì cambiatu! o piuttosto mortu! In fatti in si casi duva prima c'era tanti beddi famigli un c'era più ch'a qualchi vecchiu *ritiratu*. Ziteddi e giovani chi prima era un piacè a veddali scurruzzulà in ssi piazzzi un si ne sintia quasi più: ssi tempi eranu finiti! Zi Lucia chiamò l'omi, feci caccià a ziglia e a rata, le si feci fà un beddu sulaghiu, sbiancò tutta a casa, cumprò un tavolinu tondu e u messi a u logu di a ziglia; senza smenticà ch'avà un caminu era necessariu per fa u focu.

Quandu tuttu fu finitu passò un'altra volta a rivista per veda si tuttu era assistatu. Ssa volta i so' sguardi si firmonu ad abbadà l'ultima fotografia d'u so' figliolu ch'edda avia fattu inquadrà e metta sopra a u caminu. Come edda di stava bè sa tinuta di tenenti a Francesc'Antoni! chi bedda spallera e chi vita snella ch'edda di facia, e a so' faccia piuttosto tonda cu u nasu drittu, u baeddu quadratu e certi cappetti ricciulini e neri come piumi di falchi chi aria fiera ch'edd' avia! E zi Lucia chi paria sempre una madonna addulurata c'u so' vestitu neru e u so' mandile in capu si trasfigurò da a cuntentezza e di vene come un sorrisu; poi guardò a fotografia accantu, d'a moglie di Francesc'Antoni, una pinzuta cu i cappetti biondi, un'aria robusta e u sguardu quasi sprezzanti, ma sta volta un di riuscì a surrida; allora si girò di novu versu u ritrattu d'u figliolu pinsendu: « or sarà cuntentu u mió figliolu di sta qui, e pò sarraghiu cusì cuntenti ancu eiu ch'un saraghiu più sola ch'a da ghiugna u mió figliolu, u mió ultimo figliolu! ».

II.

Avà ch' u soli s'era già ciottu e chi l'aria cuminciava a rinfriscà, tutta a famiglia si n'era surtita a piglià frescu annantu a u scalò. Dodici ghiorni s'eranu passati di i quindici chi Francesc'Antoni avia di *permissioni*. A un momentu datu avia parlatu di prolungamentu ma a so' moglie Andrea d'avìa fattu capì chi stu paesi, se quantunque beddu di passata, cuminciava ad annuiada; e cusì un si n'era più parlatu. Si ghiorni zi Lucia i vidia passà cun angoscia. C'eranu certi questioni ch'edda vulia fa a Francesc'Antoni, ma un'avìa ancu avutu curaggiu; in fatti avia come un prelume ch' u so' figliolu unn'era più queddu di prima. E u cori di trimava a fa ssu passu come si qualchi cosa di tremendu l'aspettassi; tantu più chi Francesc'Antoni un zirlava parodda sopra a s'affari. Ma u tempu strignìa, più ch'a tre ghiorni! Sta sera era tempu di parlà e pò u momentu paria cusì prupiziu; quanti ricordi per Francesc'Antoni in ssa ghiurnata chi finia!

Ghiustu da parti d'un scalò s'innalzavanu e muntagni carchi a pini duva u soli s'era a pena ciuttatu. Sse muntagni posti cusì a contra luci cominciavanu a tignasi d'un turchinu chi s'aviava versu u neru, solu i cimi, duve eddu si vidia sempre qualchi raggiu di soli, luccicavanu come tanti punti di stiletti pronti a ficasi in ssu cieli limpidu e chiaru; a macchia cupria i terreni più bassi e ghiera cusì fitta chi paria come una bedda stoffa soffice e di mille culori chi si piegava a tutt'e forme bedde e capricciose di e colline, d'i chiacconi e d'i teppali. Era come un disegnu curicusu duva i rigghi a quandu dritti, a quandu storti, a quandu stronchi di tutti ssi mutagni e di ssi pugghîoli cu i culori cusì diversi e cusì fini di l'albitri, d'i scopi e d'i listinchi n'incantavanu l'occhi.

Ma in qua e in là si vidia certi punti duva a macchia un'avìa ancu presu tutta a so' forza. Sti punti eranu a chi vecchie

chiose duve eddu ci si tagliava u fenu o ci si suminava u granu, a chi castagnicchie duve eddu un ci ristava ch'a vecchie cannochie secche da a malattia, a chi vigne morte da u *filossera* e chi i padroni unn'avianu più pussutu ripiantà.

Francesc'Antoni abbadava tutte sse terre abbandonate senza induvinà quali pudianu essa i pensieri di zi Lucia.

Intantu e muntagni e i pugghîoli divintavanu sempre più turchini e avà eranu quasi neri facendu cuntrastu cu u cieli chi eddu, divintava sempre più palidu a ogni stedda chi s'accendia. E cu l'ora tardiva s'era mossu ancu u muntesi purtendu cun eddu tutta a frescura e tutti i profumi d'a macchia e d'a furesta chi ne facianu una carezza quandu eddi ni sfuravanu.

Nimu parlava come per paura chi a minima parodda rumpissi s'incantesimu chi abbeddìa ogni cosa; ma zi Lucia un pudia più aspettà, e dopu una bedda stonda cominciò:

— Allora ssu prolungamentu l'ai ottenutu, o Francesc'Antò? t'abbastarianu cinqui o sei ghiorni per fa e vindemmie cu noi; e pò vedi so vecchia, quand'è tu torni qual'è chi sa se ci saraghiu sempre, prima chi tu ti ne andassi ti vulia fa vedda i tarmini. A nostra vigna è chiuguledda di poi ch'eddu a sa tomba u *filossera*, ma un ti scurdà chi ci ha contribuitu ancu edda a mantènati a' scola in Bastia. A casa chi ghiera vicinu si n'è mezza falata e u to' babbu era addisperatu quandu eddu morsi di lasciadda in ssu statu. Vedi cun poghi solli a ti poi fa nova per quandu tu ti ritiri chi ci si sta bè d'istati e d'invernu; d'invernu c'è una sulana chi ni camparia i morti, e d'istati a u frescu d'i lecci ci codda un'alzata chi ghiè un piacè. Avà quande ci falu mi si crepa u cori in pettu di vedda tuttu cusì a l'abbandonu; a casa si ne fala e a vigna si ne mori e pò come so sola l'aghiu avuta da dà a u mezzu; si tu sapissi quantu m'è dispiaciutu! E po' a sai chi cu i mezziani i rivinuti sò poghi.

— Ebbè! dissi Francesc'Antoni, chi a ssa tuccata s'avidi chi ghiera tempu di risponda, ch' aspettati a vendavi tuttu e a venavine cu noi. Qui mi pari ch'eddu un ci si sta ca per fa i béuli. Qual'è chi ferma più in paesi?

— Lascià a casa o Francesc'Antò! eiu credu ch'eddu mi saria più facili di cacciammi l'anima da u corpu. Eiu e babbitu vi ci avenu ingrandati a tutti qui, e com'eddi ci sò morti l'altri d'a famiglia ci vogliu mora anc'eiu; u maiò s'è firmatu per ssi loghi, ma accantu a u to' babbu, a u to' altru frateddu e a a to' povera suredda, speru di pudecci dorma anc'eiu un ghiornu.

— Ma in ogni modu un cridaristi, o ma', chi vo' faristi megliu di vèndavi tuttu e fàvine tanti solli ch'a d'andà a guastavi u sanguì cu i mezziani?

Andrea s'era avviduta, a a serietà di a mamma e di u figliolu, chi a questioni ch'eddi eranu in traccia di discuta era d'impurtanza. Un pudendu capì nunda di ciò chi si dicia i guardava tutti e dui ch'un sguardu fissu come s'edda pudissi legghia in li so' faccie ssu drama misteriosu ch'edda un riescia a induvinà. Finalmenti un pudendosi più ritena disse c'una boci ch'edda un riescì ad addulcì:

— *Mais de quoi s'agit-il François?*

— *Que veux-tu*, risposi Francesc'Antoni dopu avè aspettatu un momentu, *les vieux ça voudrait toujours voir la nichée au logis.*

A ssu colpu a donna capì:

— *Tu ne vas tout de même pas t'imaginer que j'aie l'intention de m'enterrer ici?*

E a frasa finì in d'una scaccanata. Zi Lucia un capia un'acca di francesi, ma s'aria e sa risata d'avianu fattu più mali ch'a si un stiletu d'avissi passatu u cori; s'arrizzò per risponda, i denti strinti e l'occhi accesi d'a zerga e avaria datu vulinteri di manu a qualche mundulaghiu; ma come in d'un lampu pensò a tutte quedde cose d'u so' paesi chi ghieranu spariti e chi s'eranu messi da cantu senza ch'eddi

avissinu fattu senta mancu un lagnu: a ziglia, a rata, a catena cu a paghiola e quadà quedde chiose abbandonate. Quandu edda avia cacciatu tutte sse cose d'a casa per l'arrivu d'u figliolu unn'avia ricunsciutu chi queddi chi ghiugnianu eranu ghienti persi per l'usi antichi? Ma avà s'avidia ch'unn'eranu mica solamenti e ziglie e i testi chi ghieranu abbandonati ma ancu e vecchie mamme ch'un parlavanu più a listessa lingua ca i so' figliulini; e ancu u paesi chi tutti l'anni si spupulava.

Allora si ammutolì e pigliò quedda aria di sempre, rassegnata e dulurosa ch'hanu e madonne in li quadri di crucifissioni e dissi: « A bona notti o Francesc'Antò: mi sentu stanca e mi ne vogliu andà a dorma »; e pianu pianu pigliò a scala e si ne cuddò di sopra.

Quedda notti zi Lucia un si pudeddi addurmentà e ne mancu ebbi u sollevu chi ponu dà qualche lagrimi in ssi mumenti: i so' occhi avianu pientu in tante altre circostanze chi oramai eranu dui funtane secche. E puri u so' dulari era tremendu: d'avianu arrubatu u so' figliolu, u so' ultimu figliolu.

III.

S'eiu cascu malata in lettu
Chi m'asciuvèrà u sudori?
Chi mi darà un gottu d'acqua
Chi nun mi lascerà mora?
(*Vóceru còrsu*).

Zi Lucia era morta in la ghiurnata. A zitedda chi vinia di tantu in tantu per faddi e so' piccule cummissioni l'avìa trovata annantu a u sulaghiu chi si lagnava senza pudessi più mova e, mezza scimita d'a paura, era scappata briunendu. I vicini, corsi a ssi brioni, a ti truvonu in pianu; circonu di dumandadi ciò ch'edda avia avutu, ma a povera vecchia un parlava più. A t'accuncionu a u megliu annantu a u lettu e pò mandonu a chiamà u duttori e u preti. U primu a ghiugna fu u duttori chi dissi ch'eddu era una falatura e ch'a disgraziata unn'avìa più ca per qualche

ora; un momentu dopu intrò u preti e cuminciò e prigheri per ricumandadi l'anima. Quandu u preti era per finì, diccinulò e pianu pianu senza chi mancu nimu si n'avidissi si ne passò. I qualchi vecchi chi avianu rispostu a e preghieri di fecinu l'ultima accunciata, di messinu u so' più beddu vistitu neru e pò a t'appagghionu in la stanza duva prima c'era a ziglia. Per andassine aspittonu ch'eddi ghiugnissinu d'altri vicini chi zi Lucia parenti stretti in paesi un ci n'avìa più e Francesc'Antoni era partitu da tre ghiorni. E ad edda chi avia briunatu e baddatatu pe a morti di tanti parenti, un ci era nimu chi a piegnissi.

Avà chi cuminciava a fa notti donni e omi s'aviavanu versu a so' casa per assista a l'uffiziu.

Ssa sera a luna s'era alzata tonda come una vastedda e quandu edda fu in altu cieli si saria dettu chi qualchi fata avissi datu un colpu di mazzetta per incantà ssu paesi. E muntagni, i pughlioli, e pianuri e u mari parianu tutti d'argentu, tantu era beddu e forti u chiaròr di luna; e a mezzu a tuttu s'argentu, i rioni di tutte sse coste e e case d'u paesi facianu certe tacche chi parianu inchiostu. E più a luna cuddava in cieli e più u cieli diventava palidu, tantu palidu ch'appena s'eddu si vidia qualchi stedda chi trimulava. Tuttu divintava leggeru come s'a terra fussi fatta di nuvoli bianchi o imbuttitu di piumi; si saria dettu un sognu, un paesi artificiali duva giovani innamorati pudianu truvà loghi incantevuli pe i so' amori.

Ma ssu paesi cusì incantevuli era un paesi straziatu; si omu si stava attenti, o quanti lagni ch'eddu si sintia! U più stranu e u più pietosu era queddu di ssi vecchi chi cantavanu l'uffiziu a zi Lucia: *Dimitte ergo...* E ssi boci a chi fiacchi, a chi forti, a chi stunati, a chi mezzu graziosi davanu a stu cantu monotonu e strampa-

latu un sensu a quandu tristu a fanni vena e lagrime, a quandu scherzosu, ma d'un scherzu chi ne dava l'angoscia.

E pò briunava a malacedda chi s'era istallata in ssi casi duv'eddu un ci stava più nimu; briunava i nuttati sani. Hiu! Hiu! Hiu! A ssu lagnu i vecchi si sintianu u frettu in li spalli; ch'è questu era a chiama d'u cimiteriu; e in paesi un c'era mancu più un ziteddu per pigliada a peste-salati. Hiu! Hiu!

Di tantu in tantu di rispundia u cioccu e u soiu u lagnu era ancu più tristu e malinconicu. Cidò! Cidò!

E quaiò quaiò per ssu fiuminali si sintia u mormu d'u fiumi ch'un si stancava mai. U! u! u! Anch'eddu pjngnìa da l'abbandonu: i dui o tre mulini ch'eddu facia cantà in li tempi per macinà u granu e e castagni si n'eranu falati e più nimu ci venia.

Ié! ssa terra cusì bedda e cusì incantevule si lagnava senza chi nimu ci facissi mancu attenzioni. Qualchi vecchiu *ritiratu* vinutu per vigghia a morta a si discuria anantu a u scalò e, abbadendu sa bedda nuttata senza capì eddu chi avia passatu a so' vita a mezzu a i neri, parlava di civiltà e di prugressu; vicinu dui vecchi ch'unneranu mai surtiti di paesi u stavanu a senta trinichendu u capu.

E cusì tutt'e seri l'ughiali cuntinuvavanu senza chi mai a breia allegra d'una banda di ziteddi o i canti di qualchi giuvanottu innamoratu i ne facessinu andà.

Ma duva eranu, mamme còrse! i vostri ziteddi e i vostri giovani di prima? Qual'è chi d'avìa cuntatu fole di paesi luntani e incantevuli per fallini parta? Duva era u figliolu d'a povera zi Lucia? Com'è chi per l'ultima notti unn'era mica qui a tena cumpagnia a a so' mamma ch'eddu tinia tanta cara? Ié duva era u so' figliolu, u so' ultimu figliolu?

« U CIOCCU PUGGHIESU »



UN ARCADE ANTENATO DEL DIRETTORE DI "GRINGOIRE,,

CONTRIBUTO ALLA "PREISTORIA,, DELLA
ACCADEMIA DEI VAGABONDI DI BASTIA (*)

L'introvabile « Anno Primo Numero Uno » (Gennaio 1881) del « Bulletin de la Société des Sciences historiques et Naturelles di Bastia », reca fra l'altro una prima puntata [cui la seconda mai fece seguito] di uno studio del Barone Galeazzini, noto erudito, sulle antiche società letterarie di Bastia. In esso erano fornite molte notizie su quella Accademia dei Vagabondi, che fu una delle 550 circa sorte in terre di lingua italiana nel Sei e Settecento.

Ma queste notizie, se sono abbondanti in relazione al triennio 1750-52 quando il Marchese de Cursay di venerata memoria insufflò nuova vita nell'Accademia, facendosene Protettore, molto poche sono, scheletriche direi, per quanto riguarda il periodo primo (secentesco) dei Vagabondi.

Egli ci dice soltanto che « l'amore per la poesia, innato nel cuore dei suoi compatrioti, aveva fin dal 1650 fatto nascere in Bastia una di quelle società di impor-

tazione italiana che sotto denominazioni bizzarre riunivano gli uomini che trovavano nello studio delle lettere il più nobile dei passatempi ». Ed aggiunge, sulla autorità dell'Almanacco Reale di Corsica dell'anno 1750, che « l'Accademia era stata soppressa *nel corso di 25 anni* per le rivoluzioni, e poi ristabilita nel 1794 ». Che significava quel *nel corso*? Che nel 1675 l'Accademia si era sciolta? Il Galeazzini non sa nè questo nè darci un qualunque saggio della attività e capacità letterarie dei Vagabondi, nè poteva farlo, non avendo mai veduto l'unica opera esistente e pubblicata da un Vagabondo, quella di Sebastiano Carbuccia. Ha solamente letto sul Renucci, Storia di Corsica (1833), che un tale libro esisteva: « Rilevasi manifestamente dalle poesie liriche di Sebastiano Carbuccia di Bastia stampate a Venezia nel 1675, che questa Accademia esisteva già da molti anni, etc. (Renucci Lib. I, pag. 48): aggiungendo il dubbio che si possa controllare l'asserzione del Renucci. Il che fa pensare che in tutta Bastia anzi in tutta l'isola il Galeazzini non sia riuscito cinquant'anni fa a trovare un esemplare delle Rime del Carbuccia.

(*) L'Accademia Letteraria di Bastia, Cirnèa fenice, ha avuto tre gioventù: quella del Seicento, quella del Settecento e quella dell'Ottocento. Io parlo qui della prima, ignorata o negata dai miei predecessori.

Ma nonostante il dubbio sollevato, egli finisce col credere all'origine secentesca dei Vagabondi, riportando favorevolmente il Renucci che si oppone all'asserzione dell'abate De Germanes (Tomo II, pag. 231) secondo la quale la prima seduta dei Vagabondi fu nel 1750 ⁽¹⁾.

Circa 370 numeri (mensili) dopo il primo, nel « Bulletin » il soggetto delle Accademie letterarie fu nuovamente trattato, e dallo stesso Abate Letteron, [segretario anima e capo della Société de Sciences di Bastia], nel lavoro « Les Sociétés savantes à Bastia, notes pour servir à leur histoire ». Il Letteron, presa come prima base il lavoro del Galeazzini, lo ha accresciuto di moltissimo con ampie citazioni di poesie arcadiche dell'epoca *Cursayiana*, e, per il secolo decimonono nei primi decenni, di abbondante materiale da lui trovato: il che rende ancora più eloquente il suo mutismo circa il secolo 1650 - 1750, cioè è indice del non avere neppure lui veduto il libro del Carbuccia, sul quale gli occhi del Renucci si erano pur posati all'inizio del secolo XIX. Altrimenti non direbbe che « non ci resta assolutamente nulla dei lavori di questa Società ».

* * *

Così poco si sa del Seicento còrso! Ed è un secolo di.... quasi centocinquant'anni. Quale è il motto che gli si attaglia? Quello della storia dei popoli felici o quello dell'ordine regnante a Varsavia? Ambedue, forse: il primo per i presidiani liguri o

⁽¹⁾ « M. de Cursay avoit commencé pendant son administration de leur faire voir l'aurore de ce beau jour qui se lève sur eux, en instituant une Académie de Belles Lettres à Bastia. Les plus foibles commencements de ces Sociétés littéraires intéressent trop l'esprit humain pour ne point en consacrer les détails dans l'histoire. Ce fut en 1750 que l'Académie de Bastia tint sa première séance publique; le 23 août.... ». (ABBÉ DE GERMANES: *Histoire des Révolutions de la Corse*, Paris 1771, II, 231).

ligurizzati, il secondo per la gente dell'interno. In Bastia poteva fiorire una Arcadia. Chi ne fu il primo ideatore? Non si sa. Si sa solo che Principe della Accademia fu eletto Sebastiano Carbuccia. Quando? Nel 1659, ci dice egli nel suo libro.

Ed ora, veniamo al libro. Una copia di questo si trova alla Biblioteca Nazionale di Firenze: sono 357 pagine in 12°. La dedica al Granduca di Toscana è da Bastia il 6 gennajo 1675: «Queste mie povere rose di poesia spireranno almeno l'odore della gratitudine conciosiachè la sua città di Pisa sì come nella età mia giovanile obbligò la mia memoria ad una conservazione puntuale di perfetta osservanza verso di V. A. per l'esercizio delle leggi, così risolsi, stimolato vieppiù dal debito contratto che dal desio della fama di porgerle questo inculto fascetto di rime primo parto del mio debolissimo talento.... l'affabile benignità che negli anni più teneri di V. A. viddi dolcemente risplendere nella sua Real fronte, e la servitù di Ruggero Carbuccia mio avo gradita dal ser.mo Cosimo II° d'inclita e riverita memoria mi hanno assicurato.... ».

Alla dedica fa seguito la prefazione: «ho sempre preteso di animar con l'esempio gli spiritosi giovani del mio Paese, che per l'avvenire verranno presso di me.... eppure acciochè si arisvegliino i vivaci ingegni dell'Accademia dei Vagabondi, eretta già in Bastia che sono già sedici anni ormai, a non tenere addormentate sotto l'ombre del silenzio quelle opere luminose che porgerebbero onore alla loro Patria.... nella mia città sono io il primo a mandar fuori lirici componimenti.... Tre volte l'anno appena, s'apre la nostra Accademia e meno ancora alle pubbliche raunanze: una sol volta in un lustro conferiamo colli compangi in privato.... mai amabilmente abbiamo corretto le nostre fatiche, di modo che quello che qui leggerai ti dovrà piuttosto rassembrare miracolo della Natura e del Genio piuttosto

che parti dell'Arte e dello Studio, tanto più che a quest'opera ho applicato il tempo e gli studi solo quando sono stato disoccupato dalla legale professione ⁽²⁾, e se bene basti solo nascere Poeta per saper cantare, conviene però spesso esercitare



(Fac-simile dell'antiporta).

la cetra per porla in voce e ben piacere.... Molti principi di vaglia e cavalieri qualificati sono argomento delle mie rime: ho potuto illustrarli con la finezza dei concetti

⁽²⁾ A pag. 163: *Professione della legge contraria alla poesia.*

....Così se Palla con Astrèa dimora
e co' litiggi il suon del plectro accorda
tosto ammutisce ogni temprata corda
de la sua cetra placida e canora

....In tutto il corso dell'opera mi ho assunto per guida e direttore Orazio Flacco, da cui in qualche luogo ho puramente tradotto i suoi sensi ⁽³⁾, non ho però mancato di farlo con la perifrasi.... il medesimo fece lo stesso Autore: egli fu purissimo traduttore di Alceo nelle sue OdiQuando sentirai che queste mie liriche fantasie sono parto della metà del mio cervello, per essere l'altra metà impedita dall'incessante malore di un'ostinata Emicrania, mi compassionerai se non mi è stato permesso di applicarvi tutto il mio capoli piglierai come figli di una mezza testala novità del luogo da dove viene, e di colui che le discuopre, tre condizioni di persone so che inviterà a leggere questa operetta: innamorati letterati e idioti.... ».

Ascrivendomi modestamente alla terza categoria, ho letto la operetta delsemiCarbuccia con la massima attenzione, camminando in mezzo al tappeto dei fiori retorici per cogliere qualche severa pianta sempreverde: poesia civile, dati biografici sull'autore, o per lo meno un po' di ambientamento nella vita civica di un presidio secentesco nell'isola. Ed ho trovato: non certo quanto in un Filicaja e in un Testi, ma ben più che in un Vittorelli e simili. All'uso dei tempi, il libro s'inizia con i componimenti laudativi scritti dagli amici. Canta Antonio Levanto, alludendo alla tre ali dello stemma, che si vede anche nel frontespizio:

CARBUCCIA tu che da l'adusto Polo
al gelido Aquilon dispieghi i vanni

poichè del Fòro il fremito e bisbiglio
confonde l'armonia nè ben s'unisce
libero canto con legal consiglio,

e se ben Giustignan' o Apollo ordisce
serto d'allor a l'uno e a l'altro figlio,
questo 'n Corte verdeggia e quei languisce.

⁽³⁾ Per l'uso della parola « sensi », confronta la dedica del Timoleone dell'Alfieri a Pasquale Paoli: « Vedi or se rende i sensi tuoi mia mano ».

e vincitrici a trionfar degli anni
porti su l'Alì tue le Glorie a volo....

e in un secondo sonetto ha un parallelo fra
Colombo e Carbuccia:

In curvo Pin per l'Oceàn profondo
sciolse Ligure Augel l'alate penne

Son, CARBUCCIA, il tuo mare i dotti inchiostri,
Nave la Cetra, son le Merci solo
del Toscano Signor gli Scettri e gli Ostri.

(Non ho voluto defraudare il lettore benevolo di sì peregrino concetto).

Gio. Batta Levanto, fratello del primo (ambo figli di Gio. Andrea) non volle esser da meno di lui, e contribuì con un'ode. Angiolo Francesco Lurei (Da Luri?) espresse anch'egli la sua ammirazione con altri due sonetti: indi cominciano i versi di Sebastiano Carbuccia. Sonetti i più, e anche molte odi e quartine: ortografia, pura, salvo qualche raddoppio di consonante, indizio di pronunzia alla ligure. I dedicati sono di varie categorie: sovrani e principi, (e questi quasi tutti di Casa Medici), ecclesiastici, colleghi Vagabondi, uomini di guerra, e molti Governatori dell'Isola, membri di lor famiglie, sindacatori, questi tutti genovesi e nobili. Alla dedica fa spesso seguito, alla secentesca, il tema filosofico e morale, che richiama alla memoria subito, prorompente, la prima strofe della corrispondente ode d'Orazio.

Sovrani.

Ambedue le mogli di Leopoldo I° Imperatore ebbero successivamente l'omaggio del Carbuccia in occasione delle loro nozze: per Margherita d'Austria vi son tre sonetti: per Claudia d'Austria tre sonetti e un'ode, che comincia con l'invitare l'Augusto Vedovo a consolarsi:

Scene di mesto pianto,
luttuosi sospir, pompe funeste
sparite ormai da l'Alemanè sponde....

L'ode in nascita del Principe Francesco Maria di Toscana ha un accenno che



conferma quanto abbiamo letto nella dedica:

Così di Pisa in riva
del Real Fiume, allor che le latine
Leggi apprendea ne l'età mia gioconda
(pag. 20).

quella invece per natale del ser.mo principe Ferdinando di Toscana ha una reminiscenza del proprio paese: per una volta tanto i Falerni e i Màssici cedono il posto al « Vile Sabinum » insularizzato:

....del pàmpino cirnèò
colmando l'urna sopra i prati aprici....
(pag. 27).

Governatori.

Ed ora veniamo ai Capi locali. Poeta laureato e stipendiato, il Carbuccia, dai Governatori e loro parenti che non volevano « carere vate sacro » correndo il pericolo dei non lacrimati uomini forti che « vixere ante Agamemnona » ? Era la intera Accademia, oltre il suo Principe, il Carbuccia, al servizio del governo genovese ? Credo sia da escludersi per varie ragioni, di cui la più ovvia è che il Governatore o i Dogi avrebbero favorito la pubblicazione e la diffusione di tante poesie che invece, manoscritte, sono andate perdute: inoltre sarebbero stati « comandati » dei soggetti di più pratico contenuto civile e politico. L'A. pubblicò a Venezia, probabilmente a sue spese, e non a Genova a spese erariali, il suo libro. Ci voleva lo spirito, geniale e realizzatore a un tempo, del De Cursay — un secolo dopo — per vedere il partito che poteva politicamente trarsi da una Accademia Letteraria; e resuscitò il cadavere quattriduano dei secenteschi Vagabondi: onde la tarda risposta di Genova della fondazione di una Accademia rivale, a lei ligia, quella dei Bellicosi.

Ma soprattutto l'indipendenza e la modestia del Poeta appaiono dall'ode a pagina 279:

« ALL'ILL.MO SIG. GIO: STEFANO SPINOLA DELL'ILL.MO SIG. GIO: ANDREA ».

CHE L'AUTTORE È CONTENTO DELLA SUA SORTE

Non come il volgo crede
e la malnata e magra Invidia teme
io desiai di celebrar l'impresa
d'invitti eroi per mercenaria speme
col cangiar lido e col mutar paese....

. fedele

basta che viva e con eburnea lira
consoli il cor sotto frondose piante
e con lieto sembiante
i miei Liguri eroi non umil preggio
porgano ai carmi dal cirnèo lor seggio.

Oraziano certamente: anzi più Oraziano di Orazio stesso, perchè nessun Mece-

nate venuto di fra Polcevera e Bisagno donò mai una villetta a Cardo nè a Erbalunga all'avvocato Carbuccia, poeta soltanto a tempo *perso*, cioè faticosamente guadagnato.

Vediamo ora come canta i Liguri Eroi:

(Pag. 66): « L'ILL.MO ED ECCELL.MO SIG. FEDERICO IMPERIALE GOVERNATORE GIRANDO CON LE GALERE IL REGNO DI CORSICA PRENDE, UN MESE PRIMA DELLA SUA MORTE, UN VASCELLO TURCHESCO »:

....d'un Affricano Pin lo stuolo infame
che per il mar Cirnèo corre rapace
vede e vince d'un tratto, e 'l piè fugace
stringe col nodo di servil legame....

Tre sonetti d'occasione scrisse per la morte di lui: (pag. 287-8-9)

Cuopre Liguria la Reale chioma
di mesta polve, e 'l suo morir sospira
Cirno Spagna Pannonia Italia e Roma.

e nel secondo:

....Qui Federico a l'armi a la fatica
prescrisse, ahì lasso, l'onorata mèta
co' lo scettro di Cirno, e qui s'acquetà
e la Spada e lo Scudo e la Lorica....⁽⁴⁾.

Il terzo sonetto in morte dell'Imperiale è caratteristico per un accenno a qualcosa di virile e di patriottico; il titolo è:

RAMMENTA CHE CADMO DAI DENTI DEL DRACONE SEMINATI FECE PULLULARE GUERRIERI, e la fine:

Se poté tanto un vil Serpente, e quali
di FEDERICO l'ossa gloriose
popoli in Cirno produrrann marziali?

(4) Pur senza nome di Viceré i Capi Supremi nell'Isola avevano il titolo di Governatori del Regno, e il giorno della assunzione della carica tenevano lo scettro. Era quindi quello almeno per l'apparenza il vertice sommo della carriera di un funzionario genovese. Il Doge non si faceva chiamare Re di Corsica, pur spettandogliene il titolo, e questo per ragioni sia interne — regime repubblicano oligarchico, gelosie fra le famiglie patrizie — sia esteriori; Genova stessa essendo stata ostile a Cosimo Primo nel

Così sper'io, spente le sanguinose
Risse interne, veder con trionfali
Pompe ergersi a l'onor mura fastose.

Caratteristico. La prima terzina, baroccamente concettosa e per noi ridicola. La seconda s'inizia così nobilmente da apparire una antesignana delle deprecazioni dei poeti còrsi ottocenteschi (Viale Mulredo ecc.) contro discordie e vendette: di più: viene alla mente il carducciano

Degno, San Giorgio (oh con questi oc-
[chi lassi
il vedess'io) che innanzi e te nell'armi
Un popolo d'eroi vincente passi.

Ma l'ala non sorregge il Carbuccia fino in fondo, e l'ultimo concetto suona oscuro: pensa egli a costruire qualche fastoso palazzo in onore dei vincitori, od archi di trionfo veri e propri?

Anche senza la denominazione delle ossa di Federico Imperiale, uomini marziali nascevano in Corsica nel Seicento, ed emigravano per combattere, mercenari, nel Continente: ma erano gente dell'interno.

Per Casa Spinola il plettro del Carbuccia tocca spesso la cetra:

(Pag. 67): « ALL'ARRIVO DELL'ILL.MA SIG.RA TERESA SPINOLA GOVERNATRICE DEL REGNO DI CORSICA SI OSCURA IL CIELO E PIOVE ».

⁵⁰⁰ in occasione della famosa Questione delle Precedenze. L'agognato possesso della Corsica avrebbe portato con sè al Duca Cosimo ben altro titolo che quello di Granduca: quello di Re addirittura: nè avrebbe egli avuto bisogno di occultarlo o di dissimularlo come era costretto a fare il Doge. Nelle lunghe polemiche settecentesche del « Disinganno » e della « Giustificazione » e relative risposte, la somma autorità è, da parte ligure, chiamata sempre « il Principe » e con questa forma anodina si può intendere il Re, il Doge, e il Banco.

« La Corsica, Serenissimo Principe, è un Regno ». Lettera del 1575 di A. F. Cirni al Granduca, Archivio di Stato di Firenze, Carteggio Univ. Mediceo, filza 577, c.261. « E perchè la patria nostra è intitolata reame nemine screpante tutti dicono che non volno altro Re che Vostra Eccellenza Ill.ma », (lett. del Piovano da Casta al Duca Cosimo, 31 luglio 1564).

....Ma tempri il pianto e basti Delfo al Sole,
o pur d'aver Delo e Tessaglia ancille,
Chè Cirno un altro venerar ne vuole.

Molti han scritto versi per l'Amica Risanata, il Carbuccia li scrive per la guarigione del Governatore Gio: Andrea Spinola quondam Gio: Stefano (pag. 69): e il confronto non è a suo vantaggio, con l'attenuante che un'amica ispira più che un Governatore:

....Cirno che pria mesto angoscioso
de l'egro Regnator gemea la sorte
converse in riso il lagrimar doglioso....

il Poeta aveva un fratello gesuita in Italia, del quale alcune poesie sono intercalate fra le proprie: ecco pag. 71:

« D. NICOLÒ CARBUCCIA MIO F.LLO ALL'ILL.MO ECC. MONSIEG. CRISTOFARO SPINOLA GOVERNATORE IN CORSICA E D. ERSILIA CENTURIONE SUA MOGLIE »:

SONETTO

A Voi, Coppia Real, vassallo il Fato
Non di palma e d'allor l'Ida scapigli
Ma de' Monti Cirnèi l'altieri cigli
Formi a' qual'Alessandri un monte d'Ato.

Don Nicolò è più oscuro del fratello. Dinocrate voleva scolpire l'Athos per ritrarvi le fattezze di Alessandro Magno: e qualcosa di simile dovevan essere gli onori da rendere ai « quasi Alessandri » i coniugi Spinola!

Passiamo al più spirabil aere delle terzine:

L'un col nome di SPINA i rei confonde
e più con l'opre sue giuste e severe
l'altra co' le sue ROSE odor diffonde.

Quai di Cirno non fian delizie vere?
Spuntan le SPINE a' soli rei feconde
Spuntan le ROSE di pietà foriere.

(Lo stemma di casa Centurione non porta le rose, e neppur quello Spinola. Non ha quindi la parola ROSE ragioni etimologiche speciali).

Anche Casa Durazzo ha la sua parte di lodi poetiche:

(Pag. 84): « ALL'ARRIVO NEL GOVERNO DI CORSICA DELL'ILL.MO ECCELL.MO CARLO DURAZZO GENERALE GOVERNATORE DEL REGNO »:

...Solo, gran Carlo, il venir vostro adoro
che fa più spesse biondeggiar le spiche
nel Corso Regno, e le campagne apriche
tutte già smalta di smeraldi, e d'oro.

Bei tempi! Oggi, per un arrivo di Prefetto del Dipartimento, non aumenterebbero il grano e l'erba nei campi. Continuiamo:

Ora di Giano le sbarrate porte
che tante in Cirno aprîr guerre intestine
chiuse vegg'io, e a imprese peregrine
i popoli chiamar più buona sorte.

Con ordin retto l'alme aspre e selvagge
van de' sfrenati, e l'error muto freme:
L'incognit'arti da le parti estreme
il Mondo invia a popolar le spiagge.

I due ultimi versi sono oscuri e farebbero pensare all'invio della colonia greca a Paomia; infatti quegli Spartani erano più industri e buoni agricoltori che i Corsi: ma i Greci giunsero solo nel 1676 e il libro era già stampato nel 1675.

Comunque, mentre gli altri applicano le arti sulle popolate spiagge, il Poeta compie il secolare suo ufficio di contemplatore delle fatiche altrui tanto i giorni feriali che le domeniche:

....e noi ne' sacri e laborosi giorni
tra' preggianti liquor di Bromio ardenti
trarrem l'ore felici....

Una nuova età dell'oro s'inaugurò per l'arrivo del Durazzo e fu quando la moglie lo raggiunse (pag. 87):

.... Donna Reale
che del Regno Cirnèo render potete
dolci l'angosce e l'agonie soavi....

Qui il poeta, cesareo o no, è impolitico perchè ammette l'esistenza delle agonie del Regno di Corsica, in tempi di apparen-

te pace. Ma ha pensato mai nessuno a quanta secreta ironia possa essere stata contenuta nelle poesie degli Arcadi?

Al Governatore Giorgio Zoagli è dedicata una poesia del dott. Don Nicolò fratello del poeta: è una perifrasi d'Orazio, con una frase forse a doppio effetto, che mi fa pensare al sopra detto sull'ironia degli Arcadi:

....e suda Giano a prepararti il seggio.

Il buon Zoagli stava in Corsica per farsi i titoli e l'anzianità per il titolo dogale: e Don Nicolò, lingua bifida, con quel *suda* ha offerto alla intelligenza del lettore una doppia interpretazione: suda per fargli riconoscere dai concittadini genovesi, il cui Dio tutelare è Giano, un merito che esiste, o *che non esiste?*

I Sindacatori.

Dai Governatori ai Sindacatori, che ispezionavano l'opera dei funzionari scaduti di carica (ma *quis custodiet custodes?*).

(Pag. 79) Un concetto peregrino gongoresco si ammira nella lirica per la partenza delli ill.mi sig.ri F.sco Maria Doria e Gio Batta de Franchi Sindacatori del Regno di Corsica per Genova:

La Ligustica Teti i falsi argenti ⁽⁵⁾
Inzuccheri di calma a' i rostri aurati
e in grembo ai lini più soavi fiati
misti d'odor sabèo spirino i venti.

Riedono già vèr la città di Giano
dopo che con Astrèa del Corso Regno
varcàro i monti e passeggiàro il piano...

Altri due sindacatori, Paolo Viale e Alessandro Cattaneo, ebbero il canto del poeta locale.... ma all'arrivo:

Gloriosi censori
Che qui di Giano la gran madre spigne
tutti di Cirno a riveder gli affari,
ed a' più grandi onori
stimolandovi, par ch'al merto insigne

(5) Spume del mare!

del saggio oprar seggio Real prepari,
lontan dal Patrio nido,
in man del mare infido,
chi sequestrovvi con precetti espressi
ed or vi forza a consegnar voi stessi?

Qui bisogna saper leggere fra le righe, perchè la lirica, prima di questi versi, verte per molte strofe, su Colombo e sui suoi pericoli e rischi oceanici: sì che il secondo termine di paragone, il viaggio da Genova a Bastia di poche decine di miglia, nella sua sproporzione suggerisce che vi sia una feroce satira nascosta nell'ode, e getta una luce simpatica sulla figura del Poeta. A parte il gioco di parole saggio e seggio, questa coppia di sindacatori che maturano ambedue durante la missione, e forse segretamente un contro l'altro, i titoli per il Governatorato e per il Dogato è finalmente presentata. Quale era poi, tre secoli fa, il significato del verbo *consegnare*? Vi era compresa anche la nostra odierna *consegna* o punizione militare? E allora l'ironia sarebbe al colmo: le Autorità di Genova li hanno allontanati, ad ogni buon fine, relegandoli in Corsica, perchè non aspirino troppo presto a certe successioni....

Non tutti i sindacatori meritavano lodi dal Carbuccia, il quale, come appartenente al Consiglio degli Anziani di Bastia, firmò il 28 maggio 1688 una Supplica del Podestà ed Anziani di Bastia contro li Signori Sindacatori, diretta al Senato di Genova, riportata a pag. 590 del Libro Rosso (Bull. Soc. Sc. Bastia, fasc. 206, feb. 1898). Orazio Grimaldo e Camillo Moneglia (e questi era anzi parente del Carbuccia!), sindacatori, avevano preteso alloggio in città a spese della città stessa, mentre per quell'ufficio, di sua natura provvisorio, spettava loro di alloggiare in casa del Vicario Anziano uscente di carica; ed altra innovazione avevano portato, lesiva dei diritti civici dei bastiesi. Genova diede torto ai sindacatori. Questo Camillo Moneglia della fine del '600 doveva essere nipote dell'omonimo, governatore, veramente benemerito dei bastiesi e lungamente lodato

dal Banchero negli *Annali* (pag. 137-39, anni verso il 1620). Potrebbe essere figlio di questo, e padre di quel Camillo, il Moneglia Carlo, al quale, chiamandolo suocero nella dedica, il Carbuccia dedica una ode oraziana (pag. 255). Lo dice « de' signori di Nonza e capitano in Genova ». Questa signoria di Nonza è alquanto, direi, collettiva, perchè signori di Nonza si dicevano anche i Gentile, ex Avogari, di Capocorso, e i Cardì, se non altri ancora.

Ecclesiastici.

Passiamo a cose e a persone di chiesa. Di poesie sacre, quasi tutte in quartine separate, racchiudenti ciascuna un pensiero nel suo breve ciclo, ve ne sono molte. E molti sono i versi dedicati ad ecclesiastici. Al P. Luigi Fieschi di Ferrara, Vicario della S. Inquisizione nel Regno di Corsica, per una predica fatta, un sonetto: un altro per la sua morte (pag. 302) e un altro al P. Silvio Silvani da Genova Servita, predicatore in Duomo di Bastia: due al Padre Lodovico Leoni da Bologna, Servita e predicatore in Duomo di Bastia (gioca sul nome Leone, con abusati concetti): ma nel secondo sonetto ha un accenno a prediche per raffrenare l'« Istituto » della vendetta

....e se d'odio implacabile ed immondo
snervar procuri il rigido peccato....
(pag. 134).

Ha poi uno scambio incruento di sonetti laudativi con il canonico Adriano Balbiani di Livorno, predicatore:

« Gara illustre di te, Carbuccia, suona
con tua virtù....
Tu porgi lode a me?.... etc.

Per morte del canonico Matteo Montaguto di Bastia, parente e amico singolare, canta:

È morta la bontà: lumi sgorgate
rivi non dico già, fiumi di pianto
e voi del Gòlo amene rive intanto
scolorite; bei fior, l'erbe seccate.

Non dovrebbe essere difficile rintracciare l'origine fiorentina di questo Montaguto del Seicento, per essersi imparentati, nella seconda metà del secolo precedente, i Montaguto coi Fregosi fuorusciti liguri corsizzati, e aver formato in Portoferraio un centro di attrazione per i Corsi (vedi carte dell'epoca in Archivio di Stato di Firenze).

Un Padre Girolamo Castagnola da Bastia, Gesuita, morto in Lombardia nella sua giovanile età, e rivaleggiante con il Santo di casa Gonzaga, ispira un sonetto al Nostro:

.... Cirno il produsse : ed osservò fastosi
di Giesù la Milizia alti prodigi
del suo candor....
.... Alfin giace in Insubria....

San Carlo Borromeo di Milano, l'amico del Santo di Corsica Alessandro Sauli, è il soggetto di due sonetti al suo « sacro corpo in una cassa di cristallo a Milano »:

....per prodiggio di divoto amore
in urna di cristal le intatte membra
bevono gli occhi e le conserva il core.
(pag. 341-2).

Ritengo meritevole di esser citato per intero, per il suo marinismo, il sonetto (pag. 308) « per la morte del P. Francesco Belgodere, della C. di G., nel viaggio delle Indie, di contagio (sic) » il quale contagio era il carbonchio:

Varca Francesco l'Oceàn profondo
al sacro acquisto di Tesor Divino,
e prende fervoroso alto Cammino
con Vangeliche merci al Nuovo Mondo.

Quando che Mostro contagioso e im-
[mondo
interrompe il viaggio al Pellegrino,
l'assale, il fère, e fatt'è cittadino
del Regno incorruttibile e giocondo.

Fortunato Mercante, a cui cangiate
pria che giungesse a l'Indiche Riviere
Fur con breve penar Gioje Beate.

E di tetro Carbon le forme nere
in carbonchi del Ciel fur tramutate,
anzi del Sol ne le Sembianze vere.

Vedi la reminiscenza dantesca alla fine delle quartine di « quella patria ond'io son fatto cive ». Che i religiosi nelle nuove terre si occupassero solo di merci spirituali, alla S. Francesco Saverio, è cosa da provare: chè, ad esempio, il gran diamante della corona di Toscana (oggi volatizzato dopo la fuga da Vienna degli Asburgo nel 1918) fu venduto al granduca da monaci portoghesi-brasiliani.

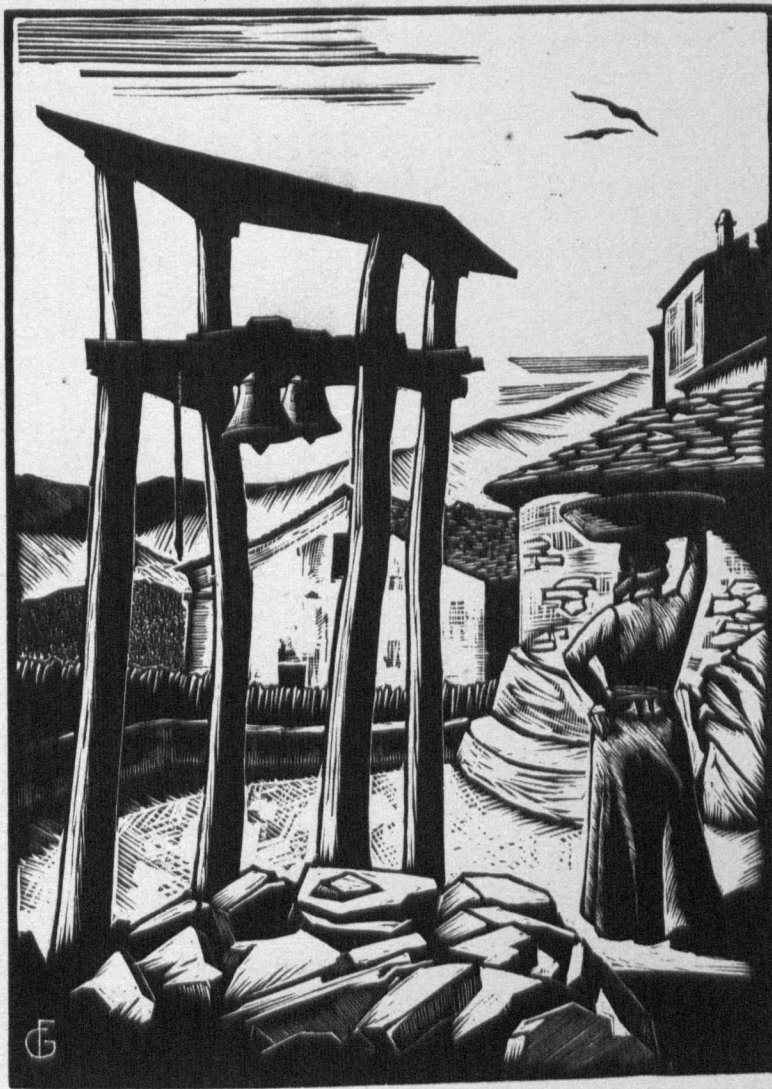
Degli uomini di chiesa cantati dal Carbuccia l'unico alquanto conosciuto è il vescovo di Reggio, il genovese mons. Gio: Agostino Marliani, cui in età di sessant'anni fu assegnata la cattedra vescovile di Mariana e di Accia (cioè, in sostanza, di Bastia), e per dieci anni la tenne, scrivendo una Relazione di Visita pastorale che fu pubblicata nel 1890 sul « Bulletin » di Bastia da Filippo de Caraffa. Fu anche uno dei protagonisti, nel 1647, di una questione antipatica a base di pettegolezzi col vescovo di Aleria (aveva ragione il Marliani) estesamente narrata dal Banchemo negli *Annali* pag. 195 e segg. Quando la notizia della morte di lui nonagenario giunse al Carbuccia insieme con l'ultima lettera da lui scrittagli, compose un sonetto rivolgendosi alla lettera stessa per effondere la piena dei sentimenti:

Riveriti caratteri che ascolto?

È già che in Cirno gli ultimi voi siete
che inviò Marlian per onorarmi
tornate a riverir l'ultime mète.

La casa Giustiniani conta nei secoli numerosi suoi membri in Corsica nelle prime cariche civili ed ecclesiastiche: nel Banchemo ricorrono i nomi di undici Giustiniani per il solo periodo da lui trattato.

Carlo Fabrizio, vescovo di Mariana (Bastia) trova nel Carbuccia il suo vate per la munificenza con la quale ha costruito o abbellito il Vescovado e il Seminario



(Silografia di Francesco Giannari).

Campodonico: Il Campanile.

e il senso d'arte profuso nel farsi le *deliciae* sulla collina sopra Bastia, ancor oggi il più romantico luogo, proprietà della gentile baronessina Maria Clorinda de Franceschi di Pistoia, oriunda còrsa:

Profluvji d'or per l'edificio altiero
che nel bastiese suol siede e torreggia
largamente profuse, e qual non féro
Cento predecessor, oggi capeggia:
de la Mitra la Reggia
Già per mill'anni in polvere ridutta
Fu con prodiga man tosto costrutta.

Orto gentil cinto di vaghe mura
Ove sempre frondeggia April vezzoso
Eresse ancor per serenar la cura
de la mente agitata, e per riposo
del sudor faticoso
ne la custodia de l'Amato Gregge
che pasce e guida con gradita legge.

Indi poichè sotto d'instabil tetto
sacro Drappel vidde d'Alunni errante,
in più sublime e nobile ricetta
Gli ridusse a goder nido costante
Ma a che di queste e tante
altre moli che il Gòlo altere mira
ridir coi carmi e celebrar con lira?

La partenza del Vescovo Giustiniani dalla Bastia per Roma forniva troppo facile occasione ad imitare le odi oraziane ad amici partenti per mare, perchè fosse da lasciar sfuggire:

....Così la Dea Maggior de' Ciprij lidi
Nave Real, Ti guidi, etc....

Uomini d'arme.

Dall'abito talare alla corazza. E qui si sale di tono alquanto.

Non in occasione delle lodi al sig. Gio: F.sco Cardi bastiese valoroso capo contro Turchi sotto l'insegna della Altezza Serenissima di Toscana: lodi coronate, nella chiusa dall'inevitabile bisticcio:

....i tracij dardi
riescon per ferir meno pungenti
dei generosi bastiesi CARDI.

Bensì per una lunga lirica IN MORTE del ser/mo sig. Duca di Beaufort nel famoso

assedio della città di Candia. Epicedica Narrazione al Beatissimo Padre Clemente IX (pag. 269 e segg.).

Quale l'origine della lirica su di un avvenimento orientale nel quale Genova non aveva ingerenza? Qualche scopo di adulare il papa, di rendergli omaggio più o meno interessato? Io credo più semplicemente che, militando tanti Corsi in tutti gli eserciti e specie in quello veneziano, molteplice viva eco sarà giunta a Bastia della guerra di Candia. Il 25 giugno 1669 durante una sortita da Candia, il Duca di Beaufort capo delle truppe francesi morì, i suoi soldati essendosi lasciati prendere dal panico perchè, per lo scoppio improvviso di due barili di polvere, corse la voce che tutto il terreno era minato: onde la sortita generale fallì.

Il Carbuccia dice tutto in rima e con garbo: cosa non facile.

Nè così ruinoso il Gòlo
scende dal sen della materna rupe....

Ferve la zuffa e la vittoria al campo
Fedel già inclina, ma, destin scortese!
Ecco repente d'atre fiamme accese
da bitume e da zolfo orribil lampo.

Succedon mille tuoni e bombe e palle
ed armi e sassi e tronchi e scheggie sbalza
il mostruoso incendio in ogni balza
e par che il Regno tutto arda e traballe.

Tinge di mesta pallidezza il volto
l'ardito Gallo allor che non sa quale
Caggion respinse il turbine marziale
O se fu provid'opra o caso stolto.

E fugge e lascia il Capitan sul piano.
Ahi caduco splendor, glorie sparite!
Queste le Palme son da Voi sì ambite?
È questo, o Galli, vostro ardir sovrano?

Cresce la fuga, e quei d'illustre sangue
sieguono soli la Reale Insegna:
chè 'l valor sempre in nobil germe regna
e in tronco vile isterilito langue.

Scrivete or voi sovra immortali carte
a' secoli a venire, ingegni egregi:
Estinto è quivi lo splendor de'Regi
E la cuna di Giove è tomba a Marte.

Da una strofa dell'ode a Pietro Paolo Ristori, più sotto riportata, rileviamo che questi, al soldo di Venezia, si trovò anche all'assedio di Candia: sì che forse egli stesso fu l'informatore diretto del Carbuccia sull'avvenimento guerresco qui cantato.

Di un altro gradino saliamo nella lirica seguente (pag. 239): « Si essortano i Nobili delle Repubbliche Libere a non risparmiare la vita allor che deve consacrarsi a pro della Patria ». E qui, nel sonno secentesco, in una cittaduzza di mercanti asservita a una mercantile repubblica, si precorrono i tempi:

(Dapprima rammenta per esteso l'esempio di Curzio nella storia di Roma).

Abbiate or Voi memoria,
Voi che di Libertà scettri brandite
con moto vicendevol' ed alterno,
a qual onor e gloria
il Sacrificio delle proprie vite
A' commun pro' l'huom porti, e a preggio
[eterno....

e se fra Voi, che 'l Cielo
non lo permetta, minacciosa Stella
catilinario Serpe unqua v'adduce....

È il serpe la Biscia di Milano? No, benché il governatore spagnolo di Milano non fosse favorevole a Genova in quei tempi. L'aggettivo *catilinario* si riferisce esattamente alla figura morale e politica di Raffaele della Torre, istigatore della guerra di Savona nel 1672 e chiamato Catilina dal Varese, nella sua *Storia di Genova* 1834, vol 7°: manca, per controllo, la data di questa come del resto di tutte le liriche del Carbuccia ma è superflua. Abilissimo è il verso sul « moto vicendevole ed alterno »: tutta la struttura di un regime vi è descritta, tutta la storia secolare di un popolo narrata in scorcio potente.

La moda continentale aveva portato l'abitudine, nei presidii, dei duelli, costu-

me esotico per i Corsi sempre fedeli al sistema della vendetta anche presso le famiglie più elevate.

« Si detesta l'abuso di quelli che ne' conviti ordiscono duelli » (pag. 188).

Se d'Albano brillante in ghiaccio alpino
gradirete ch'io goda un dolce sorso
o il generoso umor di pàmpin Corso
al sitibondo labro unqua avvicini....

Pericolose quelle libazioni di forte vino isolano: perchè, mentre nel Continente la natura stessa dell'istituto del duello porta alla immediata riconciliazione, non è detto che presso i Corsi non avesse a restare uno strascico di rancori con le note conseguenze, venendosi così ad assommare i due mali: l'illogicità fondamentale del duello che non offre vantaggi sostanziali all'offeso rispetto all'offensore: e gli eterni strascichi della vendetta. Ben altri sviluppi avrebbero dato al concetto i poeti dell'Ottocento: ma i tempi son altri.

* * *

Il Carbuccia canta due volte nelle sue Rime gli eroi corsi della guerra di Savona del 1672, il Ristori e il Frediani: dapprima cita i loro ardimenti fra le altre glorie di Genova in una ode al Governatore del tempo: e poi ad ognuno di loro dedica una intera lirica.

« ALL.ILL.MO ECCELL.MO SIG. GIROLAMO CARMAGNOLA GENERALE GOVERNATORE DEL REGNO DI CORSICA SI DESCRIVONO IN QUESTA E NELLE ALTRE DUE ODE SEGUENTI IL VALORE LA PIETÀ LA GLORIA E LA PACE DI GENOVA ».

Accennando al valore dei Liguri contro i Romani antichi, alla loro epopea medievale in Levante, alle vittorie contro Spagna, Barberia, Pisa, ma tacendo delle guerre di Sampiero, dice:

Da secoli passati
ma dove vado a mendicar le gesta
s'ho dagli anni presenti opre più belle?

Sotto pretesti ignoti
Move il TORO al GRIFFON guerra molesta
e già n'invia schiere improvise e felle;
I cavalieri Alpini
già ingombrano i confini
e spopola la Dora colli e valli
per guidar fanti ed assoldar cavalli.

I pretesti furono veramente ignoti, o almeno poco comprensibili per Genova, perchè la guerra di Savona fu una montatura e una macchinazione di avventurieri che si imposero presso i governanti e presso il Sovrano di Piemonte.

Ma che? di Giano i figli
Stuolo Cirnèa che pari a l'ardimento
Esperienz' Amor Forz'ebbe e Fede
ad opporsi a perigli
non preveduti inviano ed al cimento
l'un campo e l'altro approssimar si vede:
Tosto a l'Ira pugnace
il Trionfo è seguace
Mille Allobrogi eroi nella tenzone
Fra' ceppi avvince il mio RISTOR campione.

Per intero o quasi merita di essere riportata l'ode al Ristori:

Aspersi i saggi inchiostri
del sudor glorioso
bàgnin le carte con eterne note;
Penna Meonia mostri,
eroe, vittorioso,
l'eccelse imprese a le Nazioni ignote
e quel ch'oprar ne' rostri
su l'onde, o in campo, le falangi degne
sotto le tue trionfatrici insegne.

Ristor, guerriero gesta
teme mia Clio cantare.

con fiacco stil describe
la Musa mia Cirnèa
i tuoi, o nuovo Ulisse, aspri viaggi
le vallicate rive
la torbida marèa
le Sirene deluse ed i disaggi
ch'or su le spiagge Argive
ora de l'Adria su' volanti Abeti
stupida rimirò l'Attica Teti.

così l'opre tue belle
per quai festoso esulta il Corso Regno
tace la penna mia, cela 'l mio 'ngegno.

Venga il Trace sconfitto
in tante pugne e tante
su le rocche cretensi assediate ⁽⁶⁾

....decanti il valore
il foco, il foco istesso
che nel più fèro de' spietati assalti
con orribil fragore
scoccò nel fianco tuo l'accesa bomba
portandoti a' confin della tua tomba.

Ma il Ciel cortese e umano
la profonda ferita
soccorse co' potenti umori Idèi
e l'invitta tua mano
a la mèsse gradita
preservò degli Allobrogi trofèi,
e a riparar di Giano
l'inaspettate e sùbite ruine
già preparate da l'insidie alpine⁽⁷⁾.

La gran Donna Reale
di Liguria t'accolse
giuliva, ed a gli illustri figli suoi
dichiarandoti uguale
giustament'ella volse
che fosser premiati i merti tuoi:
allor dispiegò l'ale
l'occhiuta Diva, e a forestiere genti
narrò del tuo valor gli alti portenti.

Noi che 'n campagna aprica
placidissimo giorno
coronati godévamo di rose,
a la novella amica
da vaghi boschi intorno
invitammo a danzar Driadi vezzose
indì a la tua fatica
consacrammo e al tuo merto urne grondanti
de le dolci di Cirno ambre brillanti.

Di due generazioni posteriore a questo Ristori deve essere stato il Giovan Battista che insieme con Achille Murati comandò la spedizione corsa per la conquista della Capraia nel 1767 (vedi mio studio critico in *Archivio Storico di Corsica*, gennaio 1934: « La conquista corsa dell'isola di Capraia »). Se è così, si vede che l'esser no-

⁽⁶⁾ Vedi Ode per il Conte di Beaufort a Candia.

⁽⁷⁾ Infatti il Ristori non partecipò alle primissime ostilità.

bile genovese non fu sufficiente motivo per l'osservanza di fedeltà: è il caso, del resto, o quasi di Carlo Buonaparte.

Lunga è la lirica, in quartine, in onore dell'altro capitano corso alla guerra di Savona del 1672 (pag. 150-6), « a Nicolao Fridiani bastiese colonnello in Genova ». Ben dieci strofe sono impiegate per dimostrare con chiari esempi storico-letterari, che il poeta e il guerriero s'integrano a vicenda, questi fornendo la materia di canto e quello l'immortalità:

Così de' Vati la canora tromba
viva serba d'Eroi l'eccelsa gloria
e incorrotta mantien la lor memoria
a dispetto del tempo e della tomba.

Con reciproco onor l'illustri imprese
premiano il dotto inchiostro: ed i sudori
de' Capitan fecondano gli allori
nel bel Parnaso a lo scrittor cortese.
Quindi Torquato eterne e gloriose
avrà le lodi ne l'età futura
Chè diero impulso di Sion le mura
al canto, e di Buglion l'armi pietose.

E se l'Estense Cavalier feroce
non troncava lo stame a mille vite
non si sarian le meraviglie ardite
sentite ancor dalla tirrena voce.

Or, FRIDIAN, co la mia rozza cetra
come pretendo in questi pochi carmi
far folgorare lo splendor de l'armi
e sublimare il tuo valore a l'etra?

Ben il mondo l'udì mentre che il TORO
contro il GRIFFO movea squadre improvise,
perchè col senno tuo spesso divise
o sconcertate furo infra di loro.

Quartine ben tornite, anzi squadrate,
e robustamente e sonoramente secondo la
moda d'allora. Senza ricorrere ai numerosi storici liguri, mi limito a citare il Ricotti, *Storia della Monarchia Piemontese*, VI, 203: « Nella guerra di Savona soprattutto dimostraronsi caldi in pro della Repubblica i Corsi, gente forte ed usa alle armi, molti dei quali essendo già in terraferma accorsero ai luoghi minacciati, altri ivi si condussero dall'Isola a proprio di-

spendio con diligenza uguale al bisogno ».

A proprio dispendio! questo particolare sarà stato molto apprezzato dai reggitori. Ho citato abbastanza per esteso le liriche del Carbuccia sulla guerra di Savona, perché costituiscono la parte forse più interessante del libro.

Un'eco delle guerre d'Ungheria di quel tempo risuona nell'ode a Nicolò di Sdrino (Zrinyi):

Qual di Pannonia e Roma or sia il pensiero
con tributi d'onor supremi e vasti
d'eternar tuo valor, saggio guerriero.....
(pag. 106).

Soggetti arcadici e vari.

Quando il Carbuccia sia stato inalzato al Principato arcadico non si sa: vi è però (pag. 138) un sonetto del signor Canonico Paris Gentili al signor dottor Sebastiano Carbuccia fatto Principe dell'Accademia dei Vagabondi da mons. Carlo Fabrizio Giustiniani Protettore di Essa.

Or che, Sebastian, Scettro canoro
s'appresta ad incallir tua man reina...

Astrèa ti diè la Libra, Euterpe il plettro
ti diè la Toga Etruria e Cirno il Trono
la laurea un Giustignan, l'altro lo Scettro.

il « Principe » risponde, come di dovere,
per le rime al sonetto: (pag. 139).

non vuol essere troppo lodato da... lo stuol
[canoro]
preggio sovran de la Cirnèa Reina...

pur dolce aver tra voi spero il mio plettro
se da l'Aquila sua Carlo dal trono
svelta una piuma, me la dà per scettro.

Osservo, di passaggio, che le parole plettro e scettro sono scambiate fra di loro; forse si tratterà di svista voluta, non potendo alterar l'ordine delle rime nella risposta.

Le gravi fatiche poetiche suggerivano ai Vagabondi un « merigge », un letargo estivo: così leggiamo un sonetto (pag. 164) dall'amabile non breve titolo: « Riposo

dell'Accademia de' Vagabondi per vari motivi e pel caldo eccessivo de' l'estate, alludendo al ruscello e alle stelle arma della suddetta ».

E mentre ferve il sol, Ruscel canoro
umile stagna e perde il mormorio....

Nulla di galante, nulla di « g'ubeghiano » nelle poesie di questo corso che per nulla indulge alle debolezze dell'epoca, o per lo meno non fu licenziatore alle stampe di licenziosità. Si ha appena un « Lidio ritrova in Corsica una donna in tutto e per tutto simigliante ad un'altra ch'avea lasciata in Francia » (pag. 154):

Tra l'arene di Cirno esul errante....

Le forme stesse son, varia la sorte:
Ebbi in Gallia sollievo a le mie pene,
qui trovo la caggion de la mia morte.

Che le belle di Corsica fossero poco pietose ce lo dicono tutti gli scrittori continentali antichi, specialmente di Francia. Altre due poesie amorose sono in morte di *Madonne Laure* di amici non nominati.

Una Lode de la vita contadinesca (pagina 215) è un rifacimento oraziano cirneizzato in un sol punto:

....l'ostrica pellegrina
che suol traghettare il Corso abete
da' laghi di Lucina
a lui non porgeria esche più liete.

Lucina essendo attribuito non soltanto di Giunone ma anche di Diana, facile è comprendere che si allude allo Stagno di Diana sulla Costa Orientale di Corsica, dove ancora è un'isola calcarea formata di gusci di ostriche nell'epoca romana: un monte Testaccio come quello di cocci della Capitale. Pare che i Romani preparassero la carne dell'ostrica senza guscio, in recipienti.

Non soltanto Orazio ma anche Giovenale, in tema di gastronomia, loda i pesci e altri prodotti delle acque di Corsica: « *Mullus erat domino quem misit Corsi-*

ca » (Sarà il boccon del padron la triglia che inviò la Corsica).

Di Accademici Vagabondi ecco alcuni nomi di dedicatari di liriche del C.: Angelo Francesco Lurè: canonico G. B. Poggio, dottore in legge; Francesco Casanova, dottore di legge.

Nessun frate, nessun funzionario genovese appare fra gli Accademici.

Il fonte di Bandusia (armonizzato in Blandusia dal C.) cambia il nome in quello del Pigno in un travestimento oraziano; il Pigno essendo località presso alla Bastia:

TITIRO PASTORE AI COMPAGNI.

Del Pigno a le fresc'onda
che d'aure amene un odoroso nembo
nel meriggio circonda
andiam Pastori....
....Ahi di Blandusia il fonte
che cotanto onorò lirica cetra
ceda di questo a fronte....

Gli offrirà, come Orazio, il capretto « cui frons turgida cornibus veneres et proelia destinat »: ma a questo punto è il bivio fra i due poeti. Orazio accenna al dono della vittima, e basta. Carbuccia descrive come avverrà il sacrificio, con ingenua crudeltà:

Qui sul piano fiorito
versando il caldo rio dal proprio core
di quel gelo gradito
che porti in sen tempererà il rigore,
e 'l cristallo d'intorno
fia del sanguigno umor tinto ed adorno.

Quell'adorno è troppo! specie in sede di paragone col leggiadro poeta che ammoniva: « ne coram populo Medea filios trucidet ». Nella stagion dell'anno in cui tanto si fa per refrigerare le bevande, il sangue del capretto dovrà intiepidire, attraverso l'erba, la troppo algida corrente sotterranea del Pigno = Bandusia.

Termino con quella che ritengo la migliore lirica dell'A: delicata e gentile, e vi è un verso di sapore così virilmente dantesco da fare impressione pensando a

quanto basse fossero le fortune di Dante in quel secolo: « per morte d'una figlietta dell'eccell/mo signor Girolamo Carmagnola Governatore del Regno di Corsica » (pag. 311):

Giust'è la doglia o mio signor cortese
se ne' prim'anni vostra amata prole
qual fiore al gelo o pur qual gelo al sole
si dilegua di Cloto a l'empie offese.

Ma il saper vostro a lagrimar prescrive
ogni confine, ed è pago il desio
a quel che di lassù fia che derive:

E 'l vostro cor se si riposa in Dio
e la Figlia nel Cor di Dio già vive,
in voi viva goder dir la poss'io.

Non è facile dire del nuovo in versi per morte, e neppure in prosa; ma qui lo scopo è ben raggiunto.

La miglior lirica questa? Ma l'appaio con quella riportata in fotografia; non per la forma, ma per il profondo e amaro concetto, che si ricollega con l'origine del titolo dei Vagabondi. Persona più fredda la dirà una variazione poetica del *Nemo propheta in patria*. Io vi leggo tutto lo sconforto del Poeta nei riguardi di sè, e della sua gente nel suo tempo. Uomo di toga e di penna in epoca ignava, per carattere o per destino, figlio quindi del suo secolo, avrà ripensato a quale più movimentata carriera gli avrebbe aperto le porte il vivere nel Continente presso una Corte o in una città di studi: avrà visto quelli dei coetanei più portati a vita d'azione venderli a stranieri per gli onori e per le soddisfazioni proprie dei guerrieri, mentre i Padroni liguri ne erano così avari. Il suo valor letterario era ignorato, la fama non la vedeva nel futuro: inutile l'oggi, buio il domani. Meglio bere i còrsi ed i falerni temperati dall'acqua bandusiana del Pigno!

Solo mezzo secolo dopo fosse egli nato: e chi sa che nella stoffa del Carbuccia non sonnecchiassero le possibilità di un Tirteo? Si torna all'eterno dilemma: Fanno gli uomini i tempi, o i tempi gli uomini?

Risponde del Poeta la voce lontana:
« Con moto vicendevole ed alterno..... ».

166 POESIE DEL

Che le cose forastiere sono in
credito maggiore, che
le naturali del
Paese.



MArmo Real, se da se al pel straniero
Nò riceue percosso vman sèbiante,
Il saggio Fabro suo non fia, che vante,
Bêche del finto abbia vergogna il vero;

Se ignoto non è il colle, e forastiero,
Che produsse tallor succo baccante,
Stilli pur Cirno mio Bromio brillante,
Che de' pampini suoi l'vmor nò chero,

I più soavi odor sotto il suo clima
Spreggiati sòn da l'Arabo felice,
Che l'industrie Europeo venera, e stima.

Così frutto produr suole infelice
Tronco erudito, se la dotta cima
Tien nel Patrio terren la sua radice.

Ala

Sebastiano de Carbuccia, Principe dei Vagabondi: *non omnis mortuus es*, ma ne correvi grave rischio (*).

MARIO ROSELLI CECCONI

(*) Da recenti ricerche da me fatte alla Biblioteca civica di Bastia e presso privati non sembra probabile che oggi il nome e l'opera di Sebastiano Carbuccia siano noti in Corsica ad alcuno.



N. B. - Sarà reso conto di ogni libro o pubblicazione, attinente alla Corsica, che ci perverrà in doppia copia.

PAUL ARRIGHI : *Nos provinces : La Corse*. In « Nouvelles Littéraires, Art. et Scient. ». An. XII, n. 615; Parigi, 28 luglio 1934; pag. 8^a (su sei colonne, con ritratti).

Questo settimanale intellettuale dedica ogni tanto una pagina all'illustrazione del movimento artistico e letterario delle singole province francesi. Il francese si sofferma sovente a riguardare il cammino percorso, a inventariare con indici e sommari per serie temporali e zone spaziali e con relative messe a fuoco dei problemi che tendono a spostarsi e a mutare termini e sensi col procedere della vita nazionale. Ed è indubbio che la coscienza della vita nazionale consente un omaggio al regionalismo che nel campo intellettuale ha e deve avere importanza e legittimità non concesse nel campo politico, perché rappresenta il vivaio di numerose tendenze *formae mentis* temperamenti passioni idealità che conservano nelle singole regioni la loro vitalità piena. I francesi ne conoscono così bene l'importanza da valutare maggiormente il processo e la forza d'assimilazione reciproca fra il centro e la periferia che non le tradizioni stesse, essendo l'una in continuo moto di azioni e reazioni vive, e tendendo le altre a immobilizzarsi e straniarsi dalla realtà in atto.

Giusto, quindi, e doveroso questo omaggio alla Corsica, dipartimento francese.

Senonché l'autore è un certo Paolo Arrighi, còrso, e l'articolo male impostato risulta un omaggio inverso, un omaggio còrso alla Francia. Nulla di male. Ma per logica fatale l'autore ha finto d'ignorare la sussistenza delle antiche tradizioni gloriose e dolorose dell'Isola e le storiche memorie che un secolo e mezzo di cattività francese ha sopite non cancellate, e i presupposti ideali e sentimentali da cui non può prescindere una valutazione dello spirito e delle manifestazioni intellettuali còrse, che aspiri a dignità di sintesi onesta e fedele alla verità. La rassegna dell'Arrighi è un esercizio di lingua e stile francese, e, ciò che è peggio, una platonica e anodina composizione cortigiana verso la Francia che non ha davvero bisogno di farsi lustrare la corona delle glorie antiche e recenti con le galanti untuosità dell'Arrighi commosso per « la leale adesione dell'Isola alla grande nazione che la conquistò a tempo giusto perché Napoleone potesse nascere francese ». L'autore volutamente confonde la corrente intellettuale francesizzante con quella spontanea dialettale, mutilando la rassegna di un capitolo necessario per chiarire i rapporti fra la produzione originale dell'isola e l'Italia; e nella

conclusione senz'alcun senso storico né politico ciancia di una missione della Corsica quale intermediaria fra la coltura francese e italiana, e pacificatrice delle due nazioni in mezzo alle quali essa è posta come il « cuore del mondo latino ». Ma questa è una trovata di Pietro Dominique, mezzo còrso e mezzo bretone, che, in *Annu Corsu*, 1928, considerando lo spirito insulare come spirito d'interprete particolarmente formato e preparato a far da veicolo a cagione delle molteplici influenze che ha subite, scrisse: « Due geni, il francese e l'italiano, che mal si comprendono fra di loro. Un genio intermedio, il Corso, che abita in Francia ma che ha la sua personalità e che interviene, intende gli altri due, va dall'uno all'altro, legge, traduce, commenta, interpreta, parla, consiglia, e finisce col legare le mani fraterne che non avrebbero mai dovuto separarsi ».

I sogni degl'intelletti critici sono talvolta piú stravaganti dei sogni dei poeti. Questi legano le loro utopie alle profonde aspirazioni dell'individuo o del popolo o dell'umanità, quelli esercitano l'alchimia coi dati della storia e con le idee astratte. Quanto alla Corsica sfugge al Dominique, all'Arrighi e ad altri una verità semplicissima. Il genio còrso nelle sue espressioni libere e spontanee, non contaminato né oppresso da soprastrutture culturali d'importazione francese, cioè straniera, quel genio che si esprime nel dialetto còrso, cioè italiano, è assolutamente affine al genio sardo e al siciliano. Lo stesso fondo morale e religioso con spiccata tendenza fatalistica, lo stesso temperamento passionale nei due estremi del bene e del male, la stessa disposizione sentimentale con lievi differenze di sensibilità e di costumi, accomunano le tre grandi isole italiane. Considerato sotto l'errato punto di vista dei francesi, il genio còrso non è né genio né còrso, poiché si riduce ad una provvisoria formazione culturale estesa alle classi piú alte che han consentito a francesizzarsi per convenienza ed inerzia spirituale, e a quegli in-

tellektuali che nel proprio nome italianissimo non han veduto il segno della vera origine. L'equivoco del Dominique è grave. Egli ha avvilito il genio còrso ad una funzione puramente critica e d'interprete. Ciò equivale a negarlo. Ha posto l'intellektuale còrso in veste da camera e pantofole entro un ufficio di collegamento a leggere tradurre commentare dilucidare consigliare. Ma in che lingua commenterà questo còrso dal genio *intermedio*? in francese? No, altrimenti non sarebbe còrso. In lingua còrsa? Naturalmente. Questo è il punto decisivo: sol che il còrso voglia con maggiore consapevolezza artistica volare piú in alto, il passo dal dialetto alla lingua madre è necessario e fatale; col risorgere della coscienza insulare e dell'impulso a manifestare la sua personalità in forme originali il còrso sentirà l'insincerità dell'espressione francese e guarderà alla Toscana, non piú alle coste di Provenza. Giulio Quirino Giglioli, in una relazione su *L'Italia nel Mediterraneo* presentata al XXXVI Congresso della « Dante Alighieri », così concludeva nei riguardi della lingua còrsa: « Nel complesso la situazione della Corsica può definirsi così: una terra dove si parla italiano, ma non si sa scrivere che in francese. Davanti a questo stato desolante, l'anima isolana s'è rifugiata nel dialetto ». Ma questo rifugiarsi è un risvegliarsi. « Non è da poco — così G. C. e P. P. in *Quadrioglio* del 27 maggio 1934, pagina 9 — che nell'isola, da parte di un nobile manipolo di scrittori, coadiuvati dagli *anfarti* (poeti dialettali), si è iniziata una lotta ad oltranza contro tutto ciò che tende ad inquinare le tradizioni isolate. La lotta, sostenuta principalmente dal Partito Autonomista Corso e dal giornale *A Muvra*, che del detto partito è l'organo ufficiale, tende alla salvaguardia del dialetto e alla difesa delle sane tradizioni dell'isola; tende inoltre a far luce sulla verità storica, precedente e susseguente alla tragica battaglia di Pontenovo ». « Tenendo vivo il dialetto — pag. 8 — si tiene viva la favilla di Dante che gli sforzi del governo tendono a far morire. Non vi è

altra risorsa di fronte alle imposizioni ed ai veti governativi: soltanto così i corsi possono rimanere fedeli alla voce della Patria originaria ». Ma l'Arrighi sorvola sui veri significati e sulla portata di questo movimento. Con disinvoltura ne tratteggia il carattere letterario riconducendolo alle forme secondarie della produzione regionale francese, ne riconosce l'intrinseco valore artistico — e questo è già molto e sta a cuore anche a noi, — ma allude con una parola sola all'indirizzo politico autonomista; insomma, o per l'errato punto di vista o per restrizione mentale non dà giusto valore ai fattori morali ed alle aspirazioni e speranze che son l'anima della giovane scuola letteraria e poetica. E confonde due tendenze letterarie diversissime: l'una, francese, comprendente i corsi che hanno adottato la lingua dei dominatori e ostentano un preziosismo di marca parigina, e i francesi stessi che sul suolo di Corsica e di Francia hanno in una forma o in un'altra tratto materia e ispirazione dall'Isola; l'altra, italiana, alimentata dagli scrittori in lingua italiana e in dialetto corso. Questo secondo gruppo non ha per ora l'importanza numerica del primo, ma rappresenta un'attività spirituale permanente; ed è sintomatico che intensificandosi la fioritura locale di leggende novelle liriche, l'italiano ed il corso lentamente riguadagnino il terreno perduto per l'esigenza del genio corso di ritrovare la sua personalità in seno alla patria d'origine. È necessario penetrare nel vero spirito di questa produzione. Dal Salvatore Viale (1787-1861) e Giuseppe Multedo (1810-1896), contemporanei del Carducci e del Prati, ai poeti e prosatori più recenti, Lucciardi, Pietro Rocca, Santu Casanova, Antonio Bonifacio, Marco Angeli, Tommaso Alfonsi, A. F. Filippini, O. F. Piazzoli, Sebastiano Dalzeto, prete Domenico Carlotti, Orsini d'Ampugnani, Giannetto Notini, canonico Casanova, Matteo Rocca, « Giordano d'Orezza » Eugenio Grimaldi, Pietro Giovacchini e « Saverio di Morosaglia », ecc., son tutti ben consapevoli della netta distinzione tra la menta-

lità e la tradizione francese e quella italo-còrsa, e in conseguenza tra i due mezzi linguistici che le rappresentano. L'arte loro e il pensiero sono orientati verso la rivendicazione della libertà spirituale, sono animati dalla fede nel risorgimento morale e nel risanamento economico-sociale dell'isola, sono esaltati dalla evocazione delle lotte per l'indipendenza, si nutrono di sofferenze e di umiliazioni che non uccidono la speranza. E se alcuni affermano o sottintendono un principio autonomistico, altri non vedono la salvezza che nella unione con l'Italia. Queste tendenze, che non possono lusingare i francesi e che l'Arrighi nel suo articolo maschera con schemi svuotati di anima, spiccano per l'energia, anche nel dolore, con cui si esprimono in forme italianissime sommovendo le più generose passioni dell'anima còrsa; e per l'aderenza alla realtà testimoniano lo spirito vigile e il fervore di un patriottismo di tempra *paolina* in una minoranza per la quale l'attività letteraria schiettamente còrsa — episodio e capitolo della letteratura italiana, non del *febrismo* — è ovvero sottintende una battaglia ricollegata al 1769. Né inganni l'indugiare nei motivi di lirica pura e nel cesello: tra i versi oziosi di Martino Canale *Sous le beau ciel bleu d'Ajaccio* e i disinteressati *Profumi di l'Isula* del Giovoni, citando a caso, la differenza di lingua è differenza d'ordine morale a tutto vantaggio del secondo.

Per questo non ci lasciamo sopraffare dal numero e dalla lunghezza delle filze di nomi francesi che imbottiscono l'articolo di *Les Nouvelles Littéraires*. Vana pompa di nomenclatura, essendo ozioso ed insignificante per la Francia e per la Corsica rilevare quante parti di sangue corso disceso dal padre o dalla madre o dagli avi scorrono nelle vene di Paolo Valéry (in costui nulla vi è in realtà di corso, ma sibbene di genovese ed istriano), di Abel Bonnard, di Claude Farrère alias Bargone, di Francis Carco ovvero Carcopino e d'altri più o meno autorevoli letterati francesi, tutti nati

e vissuti fuori di Corsica, e ignari della lingua e dei costumi nonché della storia còrsa, nei quali i riflessi còrsi vanno apprezzati con la lente; e quegli autori medesimi ne fanno oggetto di malsicura indagine autointrospettiva. Ecco una citazione del Valéry che togliamo dalle colonne dell'Arrighi: « Talvolta mi sono sentito in uno stato d'insularità. Questo modo d'essere, caratterizzato dal considerare il proprio pensiero isolandolo come in mezzo a un mare, non potrebbe derivare dalle mie origini semicòrse? (!) Comunque, è un profondo sentimento che ha in sé una certa qual fierezza ». Psicologismo in immagine poetica.

La lista degli ammiratori e dei letterati francesi che s'ispirarono all'Isola bella per opere artistiche o per semplici progetti è ragguardevole. Dal Mérimée che col famoso racconto *Colomba* iniziò la letteratura della vendetta e del banditismo còrso, fino ad oggi, bei nomi di scrittori e letterati vi figurano, Alessandro Dumas, Flaubert, Vigny, Daudet, About, Maurras, Bazin, Catulle Mendès. Ma piuttosto che una schiera di narratori e paesisti nelle cui opere la Corsica « è sfigurata da quadri romantici » e rappresentazioni di ambiente in cui l'effetto giuoca considerevolmente, perché l'Arrighi non ha segnalato qualche francese, se c'è, che abbia veramente aperto la via della moderna cultura còrsa, o un nome che regga al confronto con l'infaticabile nostro Tommaseo?

A nessuno interessa di sapere che Horace de Carbuccia, direttore del giornale *Gringoire*, è d'origine còrsa; ma ad una cerchia assai larga di lettori importa di conoscere quali tendenze e quali rivendicazioni storiche si manifestino nei lavori di A. Ambrosi, Luigi Villat, Colonna de Cesari-Rocca, Letteron, S. B. Marcaggi, C. Piccioni, P. Rocca, ecc.; tanto più che gli studi sulla Corsica sono ancora esposti ai venti delle opposte passioni che ad essi conferiscono un valore di documenti rivelatori.

Il facile ossequio dell'Arrighi alle prero-

gative del dominio politico e intellettuale francese, l'amabilità e la piacevolezza leziosa della forma, svelano le restrizioni mentali a cui scientemente soggiace. Ma la scarsa dignità còrsa con cui fa l'ospite sulle colonne del periodico francese dimostra ch'egli ha dimenticato tutto o non ha cuore.

MATTEO ROCCA: *I Lucchetti, Storia di una famiglia còrsa del secolo XX*. Livorno, Giusti, 1925; pagg. XXXIII-99; L. 7.

Nell'articolo dianzi discusso non è citato fra i giovani scrittori còrsi Matteo Rocca, di cui già parlammo su queste colonne, in a. II, n. 5, a proposito del suo romanzo *Ombres sur la Côte*. Non per dimenticanza, ma per voluto oscuramento di quella corrente spirituale isolana che ha stretti rapporti con l'Italia, ove si pubblicano e si leggono con molto interesse le poesie e gli scritti di M. Angeli, di Filippini, di Piazzoli, dello stesso Rocca e di altri giovani, i quali han legato le proprie forze nell'intento di difendere le tradizioni dell'Isola, di limitare l'importanza della cultura francese, e attraverso le forme dialettali riallacciare alla storia letteraria e civile d'Italia le sorti intellettuale e politica della Corsica. La produzione del Rocca, quantunque esteticamente ancora incerta, è utilissima alla conoscenza della storia e dei costumi isolani: non nel quadro delle solite falsificazioni romantiche ma nella realtà attuale e nel senso di una continuità tradizionale non interrotta dall'episodio del dominio francese. Per questo, il Rocca e gli altri scrittori e poeti del suo temperamento e della sua tendenza non si sono lasciati adescare dalle lascivie della consueta letteratura còrsa francesizzante, ma han conservato purezza d'animo e nobiltà di passioni per proiettare nel futuro sentimenti e speranze senz'ombra di menzogna sulla verità del disagio spirituale da cui son tormentati. Le loro opere son romantiche nel più elevato senso della parola: esprimono quel tormento senza indulgere a debolezze crepu-

scolari e traggono dalla storia e dalle forze vergini del popolo l'alimento per una fede operosa. Né risparmiano le più amare considerazioni sulle debolezze del popolo stesso e sul mal costume politico che i governanti francesi hanno abilmente sfruttato per ottundere la nativa energia e la fierezza degli isolani, onde assicurarsene con poca fatica l'acquiescenza.

In questa schiera di generosi patriotti il Rocca ha una sua fisionomia per la personale esperienza di vita avventurosa e per la preparazione sui problemi sociali e politici dell'Isola ch'egli ha inquadrati in un nazionalismo ove convergono i motivi sentimentali dell'animo suo e le aspirazioni ad una più alta dignità di uomo e di cittadino. La storia di una famiglia corsa del sec. XX, *I Lucchetti*, dispersa per tragico destino, dà l'impressione di un documentario tanta è la verità biografica con cui è narrata. Si direbbe che il Rocca abbia esposto, per umiliazione dei dominatori e per santificazione del martirio dei vinti, una storia a lui familiarissima in forma di cronaca scarna attinta a testimonianze controllabili. E la rivelazione è nella chiusa commossa: « Ma se tu, amico lettore, vuoi dal presente giudicare l'avvenire, degnati fare per un istante il benevolo Dante di un Virgilio da poco. Vieni, e di paesello in paesello, per monti e valli còrse, ti condurrò a Murzo, piccolo villaggio del Pumonte, donde i Lucchetti sono oriundi. Qui, di rimpetto alla chiesuola, ti mostrerò una casa più rovinata delle altre. L'erbette son cresciute fra le pietre dei gradini e delle mura. Dal tetto sfondato, dalle finestre coi vetri rotti non esce il più piccolo rumore, la più piccola voce, il più piccolo lamento che possa fare sospettare qualsiasi traccia di vita umana. Questa però, una volta, fu la dimora di una numerosa famiglia. Ma ad ogni speranza sorgente dal fenomeno stesso della vita, il destino oppose una sentenza sempre più crudele. Ed alla consacrazione di tale orrenda, muta e solenne sentenza doveva servire la famiglia Luc-

chetti di Murzo, cantone di Vico, circondario di Ajaccio, isola di Corsica... ».

Ma sul pensiero di Matteo Rocca dovremo tornare con maggiore ampiezza, ric collegando questo romanzetto col successivo ben più importante, *Il segreto di Petr'Antone Lucchetti*, *Nazionalista Còrso*.

UGO BERNARDINI.

JULES SION: *La France Méditerranéenne*. - A. Colin, Paris, 1934.

Questo volumetto del chiarissimo professore dell'Università di Montpellier è veramente degno di sincera lode: dotto, cospicuo, nitido, completo in ogni sua parte, vuoi nella descrizione dell'ambiente fisico, vuoi nel penetrante, accuratissimo esame di tutti i riflessi dell'ambiente sulla vita umana. Ambiente e vita umana, s'intende, della « Francia mediterranea ». Chi, dopo aver considerato il titolo dell'opera (già così chiaro per sè) volesse essere ancor meglio assicurato di quel che sia l'argomento, non avrebbe che a leggere le precise righe che l'Avant-propos dedica alla definizione della regione presa in esame: « il n'y a guère en France — commenta l'autore — de région naturelle dont l'individualité soit aussi saisissante que la bordure de la Méditerranée ». Certo è difficile precisare (si aggiunge) i limiti di questa regione pur così bene individuata: chè, se badiamo al fattore climatico che ne costituisce il carattere veramente essenziale, si è portati ad includere nella regione tutte le Alpi Meridionali francesi e una parte considerevole della valle del Rodano, mentre per i riflessi antropici bisogna rinunciare ad includere nel paese mediterraneo tutti quei territori montani che hanno così minima somiglianza coi lidi marini: una Francia Mediterranea non può dunque che limitarsi ai piani ed ai poggi litorali, « pays qui offrent les aspects typiques de la Méditerranée et qui s'orientent parfois autant vers elle que vers l'intérieur du continent ».

Ora, chi si aspetterebbe mai, dopo una presentazione e delimitazione così precise dell'argomento, dal quale resta esclusa, si direbbe, quasi esplicitamente la Corsica, chi si aspetterebbe, diciamo, di vedere inclusa nella descrizione del Sion anche l'Isola? In verità noi leggiamo dapprima tutto il preciso capitolo, veramente fondamentale, sul clima della Francia mediterranea senza trovare il benchè minimo accenno alle condizioni climatiche dell'Isola. La vegetazione in dipendenza del clima è poi illustrata dal Sion nei suoi aspetti secondo i tre settori nei quali soglion dividere la Francia mediterranea i botanici: 1° il Rossiglione col Narbonese, 2° la pianura occitanica orientale insieme con la Provenza occidentale, 3° la collina provenzale e il Nizzardo; ma ecco qui a un tratto, del tutto inattesa dopo codesta partizione tutta francese e continentale, la Corsica compare con otto o nove righe, dedicate alla divisione che della vegetazione si può fare nell'Isola secondo la diversa altitudine. Ricompare poi la Corsica anche in altri capitoli successivi, ma quasi sempre dando al lettore l'impressione di una appiccicatura aderente per forza a quella ch'è veramente la materia dell'opera, la sua sostanza viva e organica. Nella conclusione poi di questa prima parte, ch'è la parte geografico fisica dell'opera, la Corsica appare addirittura completamente dimenticata.

Anche nella parte antropica poi è ben visibile il diverso trattamento fatto all'Isola, in confronto con quella che evidentemente è per il professore Sion la sola parte del territorio francese che possa descriversi come « Francia mediterranea ». Insomma la Corsica trova luogo in questo libro — sembra confessarlo, pur tacitamente, l'Autore, — soltanto perchè a lavoro già avviato o a

lavoro finito, una più o meno savia resipiscenza lo ha consigliato a mutare in parte il piano originario della sua opera. La Corsica, secondo le ragioni geografiche, — ne conviene dunque anche il valente geografo di Montpellier —, è Italia mediterranea, non Francia.

CARLO ERRERA

TERESA CUZZELLA: *Panorama Còrso*. Roma, 1934, XI, Stabilimento tipografico Europa.

Questo libretto è una breve storia dell'Isola, e ne è anche una discrezione geografica. Ma vi è qualche cosa di più: un sentimento di pura italianità, che circola, come linfa vivatrice, per tutte le pagine.

Le finalità del libretto sono esposte così dalla giovane scrittrice:

« Questo breve notiziario della Corsica
« ho voluto dedicare alle mie care alunne
« perchè sin da quando incominciano ad
« apprendere le prime nozioni storico-geo-
« grafiche, aprano la mente ed il cuore a
« considerare la italianità di questa Isola
« del Mediterraneo, che già un tempo fu
« colonia romana. Ho cercato di porre in
« rilievo, in forma piana, il fascino di questo
« lembo di terra mediterranea, che attraver-
« so i secoli, ha portato sempre impressi
« nel suo popolo i caratteri della stirpe ita-
« liana ».

Scritto veramente in forma piana ed accessibile a tutte le menti, soprattutto a quelle che stanno plasmandosi nel sacrario delle prime scuole, con stile facile e sicuro, interrotto nei punti più salienti da sagge e opportune riflessioni, completo nella sua esposizione storico-geografica, questo piccolo lavoro corrisponde perfettamente allo scopo che l'A. si era proposto.

O. P.



Alcune abbreviazioni:

AGI - *Archivio Glottologico Italiano*.
 DGB - *Il Dialecto Corso nella Parlata Balanina* (PADRE ALFONSI).

DF - *Diporti Filologici* (P. FANFANI), Napoli, 1858.

DPF - *Dizionario dei pretesi francesismi* (PROSPERO VIANI), 2 vol., 1860.

ID - *Italia Dialectale* (rivista diretta dal Ch. Professor CLEMENTE MERLO), Pisa.

NDG - *Noie di dialettologia còrsa* (C. SALVIONI).

NDULI - *Nuovo Dizionario Universale della Lingua italiana* (P. PETROCCHI), 2 vol., Treves edit.

NELC - *Note etimologiche e lessicali còrse* (P. E. GUARNERO); 1915.

NRSM - *I nomi romanzi delle stagioni e dei mesi. Saggio di onomasiologia* (PROF. CL. MERLO); Torino, 1904.

R - *Romania*, rivista di studi romanzi.

RIL - *Rendiconti del R. Istituto Lombardo di Scienze e Lettere*.

SVI - *Supplimento a' Vocabolarj Italiani* (GIOVANNI GHERARDINI) 6 vol.

VC - *Vocabulariu di a Custéra* (M. CIRNENSI); « A Muvra », 1929. Aiaccio.

VDC - *Vocabolario dei dialetti, geografia e costumi della Corsica* (F. D. FALCUCCI); Cagliari, 1915.

VEI - *Vocabolario etimologico Italiano* (F. ZAMBALDI).

VELI - *Vocabolario etimologico della lingua italiana* (O. PIANIGIANI); 2 vol.; Roma, 1907.

VILP - *Vocabolario italiano della lingua parlata* (RIGUTINI-FANFANI).

VMI - *Voci e Maniere di dire additate a' futuri Vocabolaristi* (G. GHERARDINI); 2 vol.

VUT - *Vocabolario dell'Uso Toscano* (P. FANFANI); 2 vol., Firenze, 1863.

Fratte s. f. (Venaco); *vistigghia* (Sartèna; *bistìga* Balagna e altre regioni). Ital. *orma*, *impronta*. Fr. *trace*. Dal latino *fracta*, campo rotto da poco. Non registrato dal Falcucci.

Termine de' cacciatori; designa la traccia della bestia che s'insegue.

Imbucchìna s. f. (Capo-Corso, sett.); *imbucchìnu* (intern.); *baligi* (Venaco); *buc-catèllu* (Balagna, Nebbio); *cammùrra* (Sartèna); *musaróla* (Aligiana, Orezza, Custéra). Italiano *museruola*; fr. *muselière*. Da *bocca* e propriamente da imboccare (*imbuccà*).

Mulètta s. f., (Bastia, Balagna, centro, Sartèna); bastone o gruccetta per zoppo di una gamba sola. Designa pure (Aligiana, Orezza) un semplice bastone per vecchio (sard. gall. *mulètta*).

Dallo spagnuolo *muleta* « bastone, sostegno »; latino *mulus*.

2°) Giovane mula.

Orzu e Órzu s. m. Comune a tutta l'Isola. Ital. *orzo* (lig. *orziu*; calabr. *orgiu*; sicil. *orgiu*; sard. *orzu*, *orgiu*, sard. gall. *olzu*). Fr. *orge*. Dal latino *hordeum*.

BOTAN. È l'*Hordeum vulgare* L., della famiglia delle Graminacee (ordine delle Glu-

miffiore o Glumacce) il cui raccolto, in Corsica, è stato di 18.800 quintali per l'anno 1932, e cioè 12,6 per metro quadrato (nel 1931 : 10.800 quintali).

Orzu marzòlu, che viene di marzo.

PROVERB. AGRICOL.

Cóprimi la còda ed alzaragghiu sinu a' gola,
ovvero :

Sutterrami la còda, alzaragghiu finu a' gola (dice
[l'orzo al contadino]).

GEOGRAF. *Cala d'Orzu*. Piccola selvag-
gia insenatura nel golfo di Aiaccio, tra capo
di Muro e capo Nero. Le barche, durante
le libecciate improvvise ivi cercano spesso
riparo; è pure frequentata dai pescatori
aiaccini.

Pòrru s. m., comune a tutta l'Isola. Ital.
porro (Lig. *poro*; sicil. *porru*; campidanese :
pórru; sard. gall. *porru*); portogh. *porro*;
spagn. *puero*; fr. *poireau*. Dal latino *por-
rum*.

BOTAN. È l'*Allium Porrum* L., o *Allium
Ampeloprasum* var. *Porrum*, pianta come
è noto, originaria dell'Asia occidentale e
dell'Europa centrale. Comunissima allo sta-
to coltivato e allo stato inselvaticito.

2^o) Per similitudine, piccola escrescenza
che viene al dito grosso del piede (*ciudda*
in sartinese) o alle mani (vedi *purrione*); bi-
torzolo pure.

3^o) debito o chiodo; *puffu*. Mette un por-
ru, vale mettere una staffa (sard.); piantare
un chiodo (fig.); mettere un puffo o buffo
(romanesco).

4^o) Nei riguardi soprattutto di ludi carta-
cei, significa disfatta, sconfitta, *stangata*;
fr. *éché*. Volgarmente, dicesi anche *lavi-
tivu* (Sart.); quindi, *piddà u porru* equivale,
specialmente in periodo elettorale, a *riceva
u lavativu*, cioè subire una sconfitta, una
rotta, non essere eletto.

Puppòna s. f. (Sartèna, Aiaccio, Orez-
za....); *puppàtta* (Vico e dintorni); *puppò* e
puppàttula, in alcune regioni; *cubàtta* (Ba-
lagna). Ital. *bàmbola* (genov. *bugatta*; sard.

gall. *buatta*; sard. camp. *pippia*); fr. *pou-
pée*. Dal latino *pùppa* col suffisso *ona* fre-
quente nel còrso. Non registrato dal Fal-
cucci.

Quèntu (a). agg. m., comune a quasi
tutta l'Isola. Ital. *bello*. Vale ben fatto, ben
tornito; fr. *bien fait, accompli en toutes cho-
ses*. Sinon. *cumpìtu*.

Adoperato anche antifrasticamente co-
me direbbe il Rigutini-Fanfani, per brutto.
Ah, se' quentu!

LETTER. :

*O pumposa di la mamma,
La me' quenta d'ugni cosa!*

(Vocero di una mamma in morte della
figlia).

Scialbàtu agg. e part. pass. del verbo
scialbà (scialbare); comune a tutta l'Isola.
Termine de' *maestri* o *mazzacàni* (imbian-
chini); adoperato per lo più in fatto di mura
e di pareti, vale *intonacato, imbiancato* con
calce. Fr. *blanchi à la chaux*. Dal latino
ex-albatus.

LETTER. :

« Disse Paolo al Principe dei sacerdoti: Dio
ti percuoterà, parete scialbata ».

CAVALCA (Atti degli Apostoli, 160).

« Una terrazza scialbata di calcina e lastri-
cata di maiolica ».

GABRIELE D'ANNUNZIO: Forse che sì forse
che no (pag. 194, r. 3).

Spèssu. Avverbio comune a tutta l'Isola
che ha pure, in Sartè, *spissu* e *aspissu*. Ital.
spesso (sard. gall. *ispissu, spissu*; sard. camp.
spissu); spagn. *espeso*; portogh. *espesso*
(*ex-spissus*); fr. *souvent, fréquemment*. Dal
latino *spissus*. Aggett. denso. *Stu risu è vi-
nutu troppu spessu*.

Supranu agg. m., comune a tutta l'Iso-
la che ha pure *sopranu* (Corti, Orezza, Ca-
po-Corso) e *subranu* (Sart.). Ital. *soprano*;
che sta di sopra, in alto; superiore, supre-

mo; fr. *supérieur*. Dal basso latino *superanus*, che va sopra gli altri, da *sùpera*, sopra contrario *suttanu*.

LETTER. È voce dantesca che trovasi nel *Purgatorio* (9, 80).

« *Vidil seder sovra 'l grado sovrano* ».

2) « *Attinsero le altezze soprane* ».

G. D'ANNUNZIO: *L'Innocente* (pagina 130, rigo 1).

Inserito dal Pianigiani nel suo *Vocabolario*. In còrso, tale voce è spesso adoperata parlando di piani di casa: *U tale? sta a u pianu supranu*.

Surpà vb. neut. e att. (Balagna, Bastia, Capo-Corso, centro); *sciurbà* (Vico, Renno); *surpulà* (Sartèna); *insulpà* e *assurbà* (Capo-Corso). Vale sorbire (un brodo, una bibita, una vivanda) aspirando rumorosamente (Sartèna); quasi centellinare (Balagna). Italiano: *sorbire* (in genere): è voce ital. meridionale (sicil. *surbari*; sard. *suspire*; sard. gall. *sulpà*); fr. *aspirer bruyamment quand on mange*; *boire à petits coups, siroter*. Voce giudicata dal Salvioni onomatopeica.

Tontu agg. e sost. m., comune a tutta l'Isola. Ital. *tonto* (aret., e tosc. in genere *tonto*; venet. *tonto*; sicil. *'ntontaro*; sard. gall. *tòntu*; sard. campid. *tóntu*); spagn. e portogh. *tonto*; fr. *sot, stupide*.

Aferesi di *attonito*, dal latino *attonitus*.

PROV. E DETTI:

1^o) *A ch'è tontu un varisci mai* (Sart.) ovvero: *Chi tontu nasce un guarisce mai* (centro).

2^o) *Tontu come un merlone* (Capo-Corso) equivale a *Tontu come una narpia, tontu persu, tontu cannàtu* (Sart.), cioè, scemo sodo, grullo di molto.

Torbu agg. m. Comune a tutta l'Isola; *torbu* e *turbu* (Sart.). Ital. *torbido*; ital. ant. *torbo* (Ital. merid. *turvo*; sard. gall. *tulbu*; reatino: *turvu*); fr. *trouble*.

Estrazione di *torbido*, dal latino *tùrbidus*.

LETTER.

1) « *Quando torbo e cruccioso l'Euro spira* »

LUIGI ALAMANNI (*Girone Cortese*, I, 9).

2) « *La rossa veste della donna prona alle ginocchia della Santa Madre era come il grido della passione ancor tumida di torbo sangue* ».

GABRIELE D'ANNUNZIO: *Forse che si forse che no* (pag. 187, 2-15).

Tramizàna e Tramizzàna s. f., comune a gran parte dell'Isola; *tramizzàna* (Balagna); *tramezàna* (Capo-Corso, Bastia). Ital. *tramezzo, parete*; fr. *cloison, entre-deux*. Dal latino *trans-mediana*.

Verdone s. m., comune a quasi tutta l'Isola; *verdònu* (Sartèna); *verdunèllu* (Capo-Corso); *birdò* in qualche distretto del centro. Ital. *verdone* e *calenzuolo* (Lomb. *verdon*; venet. *verdon* e *saranto*; lig. *verdun*; tosc. *verdello* ecc....; romanesco *verdone*; lucan. *verdono*; sicil. *verduni*; sard. *verdùrulu* e *birdàrulu papalinu*); spagn. *verderon, verdèrol*; fr. *verdier ordinaire, gros bec verdier*. Da *verde*, latino *viridis* (il naturalista Savi lo chiamava appunto *Chloris viridis*). Non inserito dal Falcucci.

ORNIT.: Il verdone o *Ligurinus chloris*, da alcuni chiamato anche *Chloris chloris* in omaggio a Linneo che gli diede questo nome specifico, appartiene al genere *Ligurinus* di Koch. Come caratteri generali, ha una lunghezza di circa 15 cm. o poco più, il becco conico e robusto di color bruniccio, la coda non troppo lunga e brevemente biforcuta; le ali acute, le gambe e i piedi carniciini. I sessi sono quasi uguali; nel maschio però il color giallo-verde è più accentuato che nella femmina.

Ritenuto dai più sedentario, il verdone è comunissimo in tutta l'Italia, più abbondante nell'autunno per l'arrivo di immigranti nordici (dalle Isole Britanniche, dalla Russia ecc...). In Corsica e in Sardegna, però, da molti autori si ritiene che vi sia una sottospecie denominata *Chloris chloris mada-*

raszi, Tschusi, la quale si differenzierebbe dalle altre, ad esempio dalla *Choris chl. mühle*, Parrot, per avere il colorito del piumaggio più intenso nelle parti inferiori mentre quelle superiori sono più scure e più brune, anziché grige.

Stazionario da noi, come nella Penisola, il verdone nidifica sugli alberi, da aprile a luglio, svolgendo per altro i suoi amori senza combattimenti. La cova dura circa due settimane e le uova generalmente sono da 4 a 6. Predilige l'alberatura che più si armonizza col suo piumaggio, ma vive pure nelle stoppie, in collina, sulle sponde dei fiumi ove si abbevera, presso i rivoli e in campagna, tenendosi piuttosto lontano dalle abitazioni. È preda favorita dei falchi, corvi e civette, nonché dei ghiri e scoiattoli, per cui il verdone è molto prudente.

Il suo canto, aspro e malinconico, è capace tuttavia di divenire melodioso se ammaestrato. D'indole socievole, si adatta facilmente a vivere in gabbia ove spesso nidifica e si accoppia col canarino, raggiungendo talora l'età di 12 anni. Cibasi di semi (lino, canapa, scagliola, semi di girasole, di cardi....), ma diventa in estate anche insettivoro.

STOR. : Nome portato, in Omessa, nel se-

colo X, da uno dei figli di Ristoruccio, signore della Ferraiuola (v. q.), e da cui vennero poi le famiglie Verdoni e Verdonacci.

Le prime diedero alcuni prelati, alquanto energici, all'Isola. Nella chiesa d'Omessa esiste anche una lapide, oggi sciupata e ricoperta, che riguarda la sepoltura del Capitano Anton-Cristofaro Verdoni e dei suoi eredi (anno del Signore 1613).

Zirigà vb. (Sartèna, Vico, Vivario); *zìricà*, in qualche parte; *zergà* (Balagna); Ital. *molestare* (Tosc. *zerigare*, accolto nel Fanfani VUT, col significato corso: *stuzzicare*, *maneggiare*, come essendo voce in uso nella montagna pistoiese; sard. *atturigare*; trentino-roveretano: *zégar* importunare, infastidire). Fr. *taquiner*, *agacer*, *exciter*, *aiguillonner*.

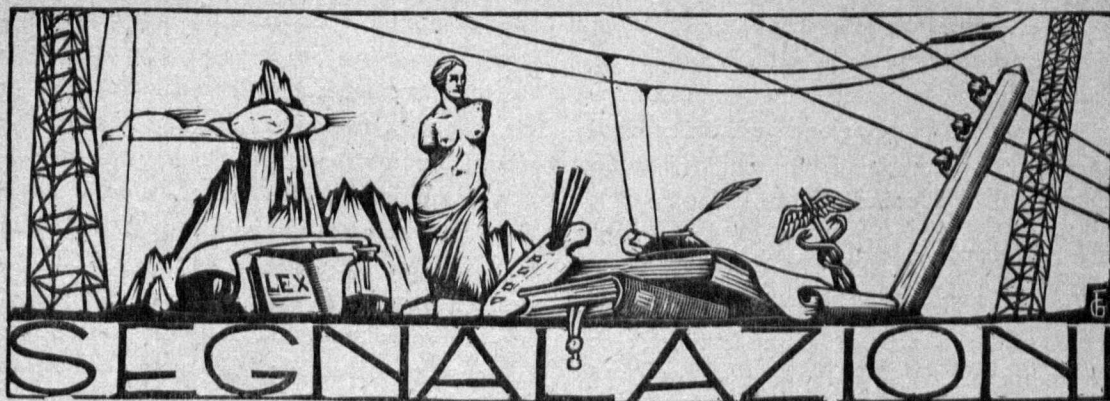
Forse voce onomatopeica, voce infantile che può aver relazione stretta colla voce batese-settentr. *zèrga* collera. Il Caix (v. a pag. 173 dei suoi *Studi di etimologia italiana e romanza*, Firenze, 1878), come notizia la trasse dal nordico *tergen*. Il Falcucci non la registra ma porta *inzergà*: guastarsi, quistionare, attaccarsi. Sin. *zacanà*.

Un mi zirigà! Non mi toccare, non mi stuzzicare.



FRANCESCO GUERRI — Direttore - responsabile

Stampato in Livorno nelle Officine Grafiche G. Chiappini



Corsica economica.

Movimento della navigazione nel porto di Bastia (mese di settembre).

Nel mese di settembre giunsero in Bastia in totale n. 63 navi stazzanti 46.081 tonnellate al netto, e sbarcarono 8.776 tonnellate di merci varie con 5.321 passeggeri.

Partirono navi 62 stazzanti al netto 43.397 tonnellate, dopo aver imbarcato 1.726 tonnellate di merci varie e n. 10.876 passeggeri.

Il movimento complessivo di sbarco e imbarco risulta quindi di 10.502 tonnellate di merci varie e n. 16.197 passeggeri con navi n. 125 stazzanti al netto 89.478 tonnellate.

I passeggeri allo sbarco erano, da Marsiglia: 2.162; da Nizza: 1.545; da Tunisi: 66; da Livorno e Porto-Torres: 1.540; dai porti della Corsica: 8. Totale: 5.321.

All'imbarco, per Marsiglia: 5.915; per Nizza: 2.683; per Tolone: 814; per Livorno e Porto-Torres: 1.453; per i porti della Corsica: 11. Totale: 10.876.

Movimento della navigazione nel porto di Bastia nel terzo trimestre 1934.

In totale giunsero nel porto di Bastia numero 142 navi cariche e n. 32 navi scariche,

stazzanti al netto 143.805 tonnellate; sbarcarono 27.121 tonnellate di merci varie e n. 21.632 passeggeri.

Partirono navi n. 174 stazzanti tonnellate 142.681; imbarcarono tonnellate 4.618 di merci varie e n. 20.960 passeggeri.

I passeggeri, allo sbarco, erano da Marsiglia: 10.599; da Nizza e da Tolone: 7.055; da Tunisi: 738; da Livorno e Porto-Torres: 3.218; dai porti della Corsica: 22. Totale 21.632.

All'imbarco, per Marsiglia erano: 10.738; per Nizza: 6.105; per Tolone: 814; per Livorno e Porto-Torres: 3.649; per i porti della Corsica: 14. Totale 20.960.

Corsica demografica.

Secondo rilievi fatti sin dal 1921, i cittadini parlanti italiano in Italia costituiscono il 98 per cento dell'intera popolazione, è cioè, questo un carattere nazionale unitario che ha l'eguale soltanto in Germania. Il rimanente 2 per cento è così ripartito: l'1 per cento lingua o dialetto sloveno o serbo-croato; $\frac{1}{2}$ per cento lingua e dialetti tedeschi; $\frac{1}{2}$ per cento lingua o dialetti albanese, francese, ecc. In Francia la lingua francese è parlata solo dal 92 per cento della popolazione, mentre il 3 per cento della popolazione parla il tedesco, il 3 per cento il brètone, il $\frac{1}{2}$ per cento l'italiano (Corsica) e il rima-

nente il flammingo e il catalano. Non si deve poi dimenticare che nella popolazione totale francese, la cui cifra è superata ormai da quella della popolazione italiana, si contano oltre tre milioni di stranieri (in Italia appena 138.000 cittadini stranieri).

Movimento della popolazione

In *Pietralba* (Bastia), si sono registrati per il mese di agosto, nati: 1; morti: 0; matrimoni: 3.

Vescovato (Bastia). Demografia del terzo trimestre 1934. Nati: 7; morti: 8; matrimoni: 1.

Cervione (Bastia). Durante il terzo trimestre si sono avuti, nati: 8; morti: 7; matrimoni: 3.

Calvi (Bastia). Demografia del terzo trimestre 1934; nati: 5; morti: 3; matrimoni: 5.

Calvi (Bastia). Demografia del mese di settembre; nati: 1; morti: 1; matrimoni: 0.

Calenzana (Bastia). Demografia del terzo trimestre 1934. Nati: 7; morti: 4; matrimoni: 2.

Venzolasca. Demografia del mese di settembre; nati: 2; morti: 2; matrimoni: 0.

Corti. Demografia del mese di agosto; nati: 15; morti: 6; matrimoni: 2.

Guagno (Aiaccio). Demografia del terzo trimestre; nati: 0; morti: 2; matrimoni: 1.

Sarrola Carcopino (Aiaccio). Demografia del terzo trimestre; nati: 1; morti: 1; matrimoni: 1.

Sartèna. Demografia del mese di luglio; nati: 4; morti: 5; matrimoni: 1. Demografia del mese di agosto; nati: 5; morti: 8; matrimoni: 2. Demografia del mese di settembre; nati: 8; morti: 5; matrimoni: 0.

Propriano (Sartèna). Demografia del mese di agosto; nati: 0; morti: 2; matrimoni: 3. Demografia del mese di settembre; nati: 3; morti: 0; matrimoni: 0.

Sempre in tema di demografia, non è senza interesse rilevare, da parte nostra, l'appello « eminentemente drammatico », che venti alte personalità della politica, della scienza e dell'arte francese, hanno indiriz-

zato al popolo, *per metterlo faccia a faccia contro il destino che lo attende*, e che il Duce, in un suo recente articolo *La Razza bianca muore?* pubblicato nei giornali dell'*Universal Service* degli Stati Uniti, ha incluso.

« Il numero delle nascite - dice il manifesto - è diminuito in Francia di 40.000 unità dal 1932 al 1933; esso è caduto a 682.000, mentre prima del 1870 superava il milione. Inoltre, se la fecondità delle giovani coppie francesi continuerà a diminuire col ritmo medio degli ultimi sei anni, è matematicamente certo che la Francia non avrà più di 550.000 nascite fra dieci anni.

« Il numero dei decessi sarà, allora, di gran lunga superiore a quello delle nascite. In seguito allo spopolamento, agricoltura, commercio ed industria declineranno sempre più per mancanza di consumatori, ed il Paese sarà incapace di difendere le sue frontiere contro popoli giovani per mancanza di difensori.

« ...L'invecchiamento della popolazione è un elemento assai grave. La Francia conta già la più forte proporzione di vecchi di qualsiasi altra nazione (14 per cento contro il 9 per cento della Germania e il 17 per cento della Russia). Ora la riduzione della mortalità non può compensare quello della natalità. La Francia conta oggi 38 milioni di Francesi come nel 1870, ma la loro ripartizione non è più la stessa. Vi sono assai più vecchi e assai meno fanciulli. La Germania rigurgita invece di fanciulli e l'Italia ha 4 milioni di bambini più che la Francia ».

È superfluo aggiungere che noi Corsi irredentisti, tra un vecchiumaio che sta crollando nella libidine degli scandali e degli assassinii, e un popolo di nuovi Romani, pronti ad ogni sacrificio per far più grande e gloriosa l'Italia, nostra Madre, la nostra scelta è già un fatto compiuto.

Ferrovie Corse.

Settimana dal 3 al 20 settembre 1934.

Numero, di km. in esercizio: 321; incasso della settimana, franchi: 133.358; in-

casso della corrispondente settimana del 1933, franchi: 150.638. Differenza a favore dell'anno scorso: 17.270 franchi.

Settimana dal 13 al 20 settembre 1934.

Numero di km. in esercizio: 321; incasso della settimana: 152.680 franchi; incasso della corrispondente settimana del 1933, franchi: 190.525. Differenza a favore dell'anno scorso: 37.845 franchi.

Agricoltura còrsa.

Nel fascicolo di luglio-agosto de *La Corse Agricole*, J. Carlotti dà un *Aperçu sur les Bonifications intégrales réalisées en Italie*, che costituisce il rapporto da lui presentato al Consiglio generale della Corsica alla sessione di aprile 1934. Esso è stato riprodotto da vari organi dell'Isola, o meglio, per essere più precisi, da alcuni giornali di Marsiglia; è abbastanza notevole e documentato, ma non va esente da talune leggerezze di giudizio le quali denotano la fretta e la mancanza di obiettività, debolezze queste che, in uno spirito come il Carlotti inzuppato di francesume, non potevano non far capolino. Difatti, dopo aver dimostrato importanti punti di similitudine tra la Penisola e la Corsica (che fanno della nostra Isola una Italia in miniatura, fisicamente, etnicamente e linguisticamente), il nostro articolista conclude con disinvoltura in modo tutt'altro che conseguenziale. Udite:

« *Malgré les nombreux points de ressemblance physiques existant entre l'Italie et la Corse, elles sont par leurs habitants d'une dissemblance de caractère et d'aspiration très prononcés, montrant bien qu'il s'agit de Pays étrangers l'un à l'autre, point que nous tenons à signaler sans insister, parce que, non pas le nier, mais le mettre en doute serait commettre un affreux mensonge ou une trahison* ».

Più.... intelligenti di così.... si muore!!!

Voti a Mussolini nelle elezioni in Corsica.

Tutti i giornali della Penisola hanno pubblicata la notizia, per prima data dal *Telegrafo della Corsica*, che domenica 14 ottobre, in occasione delle elezioni politiche per il Consiglio generale della Corsica, nelle quali, era candidato il senatore Sari, sindaco di Bastia, sono uscite, nella suddetta città, dalle urne 42 schede di elettori còrsi che avevano votato scrivendo in tutte lettere il nome di Benito Mussolini. Il curioso è che proprio per effetto dei 42 voti dati dai còrsi al Duce (ed è questa la quarta volta che il fatto avviene), il sen. Sari non ha potuto raggiungere il quoziente necessario richiesto dalla legge per l'elezione a primo scrutinio.

Da notare: fu votato anche per Doumergue, ma egli non raccolse che 5 voti di fronte a 42 dati a Mussolini.

Turismo Nautico.

Il lussuoso piroscavo italiano *Gerusalemme*, aderendo ad un gentile invito dell'*Es-sitac*, società per l'incremento del turismo in Corsica, ha gettato l'ancora in Aiaccio per permettere l'imbarco ai numerosi Corsi, desiderosi di partecipare alla crociera organizzata dalla Lega Navale Italiana, il cui itinerario era Barcellona e le Baleari, e la cui durata fu dal 12 agosto, giorno dell'imbarco in Aiaccio, al 20 dello stesso mese. I Corsi, entusiasti delle accoglienze e delle particolari attenzioni ricevute a bordo, a guisa di omaggio, offrirono un cortese invio di fiori al comandante della bella nave, il quale ringraziò con un caloroso telegramma.

* Proveniente da Ceuta, giunse in Aiaccio, il sabato mattino 8 settembre, il piroscavo inglese *City of Maypur*, avente a bordo 233 turisti, i quali visitarono la città.

* Il 23 settembre, attraccava pure in Aiaccio, il piroscavo *Sierra Corboda* della

Norddeutscher Lloyd; aveva a bordo 479 turisti; ripartì in serata per Villafranca.

* Il 2 ottobre però, il medesimo piroscafo, giunse in Bonifazio, con 400 turisti tedeschi, le cui vedette ostentavano la croce uncinata.

* *La « Colombo » e la « Vespucci » nel porto di Aiaccio.*

Le navi scuola « Cristoforo Colombo » ed « Amerigo Vespucci », nella mattinata del 2 ottobre, alle 10,30 si sono ancorate nel porto di Aiaccio ove era ad attenderle tutta la popolazione. Gli onori militari sono stati resi al loro arrivo dalle torpediniere francesi « Sorbin », « Trombe » e « Mistral », venute espressamente da Tolone per accogliere le navi italiane. Un ricevimento ha avuto luogo al Municipio, in onore degli ufficiali e degli allievi della R. Accademia Navale di Livorno; brindisi sono stati scambiati, e si sono ascoltate religiosamente le note della *Marcia Reale* e di *Giovinezza*. Il giorno dopo, 3 ottobre, ricevimento a bordo delle due unità italiane; té seguito da ballo, e numerosi gli invitati che riportarono una favorevolissima impressione. Soprattutto destò grande ammirazione la bella e balda gioventù italiana, dal contegno impeccabile e dignitoso. Ciò che servì non poco a sfatare bugie e leggende, accumulate ad arte dalla Francia e dai suoi servi in livrea di giornalisti o di funzionari, i quali nel povero cervello dei còrsi, istillano ancora il veleno di un'Italia immagine di altri tempi....

“ A Merindella Corsa „

Il 28 agosto, in Francardo, ha avuto luogo il simpatico raduno dei poeti e scrittori dialettali dell'Isola Persa. La fraterna Merindella (la prima ebbe luogo nel 1924, in Vizzavona) si svolse in un tripudio di canzoni còrse, stalbatoghî, brindisi e improvvisazioni celebranti il trionfo del nostro dialetto e le bellezze dell'Isola.

Stati generali di Corsica.

Chi volesse ampia documentazione sull'assemblea degli *Stati Generali di Corsica*, svoltasi in Aiaccio, il 13, 14, e 15 settembre 1934, è pregato di leggere il settimanale autonomista *A Muvra*, del 20 settembre, 1 e 20 ottobre 1934, oppure l'opuscolo di Pasquale Manfredi: *Una Vittoria Autonomista - L'Assemblea di i Stati Generali di Corsica*, testè uscito, in Aiaccio (*Stamperia di A Muvra*). A noi basterà darne un breve resoconto, (veda pure il « *Telegrafo della Corsica* » dei 3, 10, 17 e 24 ottobre 1934), traendone le dovute conclusioni.

È notevole anzitutto che dei Corsi, di ogni opinione e tendenza, si siano riuniti per cercare, esprimendo le loro vedute, di trovare una specie di rimedio al loro stato d'animo di gente sfasata, e, per proclamare nel contempo, il fallimento della « missione civilizzatrice della Francia in Corsica ». Molti dei promotori di questa *Consulta* sui generis, quale l'arlecchino Pierre Dominique, alias Pietro-Domenico Lucchini, mezzo còrso e mezzo brètone, e né l'uno né l'altro: Giacinto Cagninacci, Carlotti e il dottor Pitti-Ferrandi, se la sono squagliata, come suol dirsi, per ordine o per paura, accusando tutti, all'ultimo momento, una strana indisposizione.

Quanto alla ritirata in buon ordine di quel tale professore Villat, collaboratore dell'*Archivio Storico di Corsica*, e francese intrufolatosi in faccende nostrane, nonchè alambiccatore della storia còrsa in concorrenza col cognato Ambrosi, di pessima fama; ci limiteremo ad osservare che, per una volta, ha capito il latino.... o meglio il còrso. Egli, difatti, non comparendo dinanzi all'Assemblea ha confermato che non era per niente qualificato, tanto dal lato scientifico, quanto dal lato diciamo così, regionale, per parlare della Corsica a dei Corsi, adunati in casa loro!

E non ci stupisce neppure la figuretta barbina fatta dal Carlotti, direttore disoccupato di una scuola di cui non è stato ca-

pace di impedire la soppressione, essendo a tutti noto come egli obbedisca più alla bacchetta prefettoriale che ai sacri canoni del patriottismo, o a quelli, meno impegnativi dell'Agricoltura isolana, da lui sepolta sotto un cumulo di vacui scritti. E neanche attribuiremo importanza alla fuga, in sul più bello della lotta, del parigino Lorenzi, che si spaccia per *de Bradi*, in quanto che sappiamo bene com'egli sia antitaliano nell'animo e francesone nello spirito.

Il successo, invece, ha arriso al gruppo degli *Autonomisti*, capeggiato da Pietro Rocca, attorno al quale si stringevano con Santu Casanova, veterano e precursore di tutte le battaglie contro l'infranciosamento della lingua e della stirpe; i valorosi compagni del *Partito autonomista*: Eugenio Grimaldi, Matteo Rocca, Giannetto Notini (U Sampetracciu), il canonico Casanova, autore della *Storia della Chiesa corsa*, Domenico Carlotti (Martinu Appinzapalu), R. Emanuelli, Ivia-Croce ecc. ecc.

Col suo efficace e tempestivo intervento, Pietro Rocca, oltre ad avere imposta all'Assemblea, dimentica, il dialetto còrso, sventò non poche manovre massoniche. Egli così potè fare annullare l'invio di un telegramma a Doumergue, pomposo nella forma quanto servile nel contenuto, poichè pretendeva di esprimere la solita devozione dei Còrsi alla Francia. Non solo; ma smascherò persino un noto poliziotto della Prefettura, che fu scacciato dalla sala a suon di pedate, mentre inveiva contro Mussolini. Tuttavia, il fatto più saliente dell'intervento corsista è quello di avere esposto, applauditissimo, il programma autonomista, consegnato all'Assemblea, tra l'unanime consenso, sotto forma di un « *Quadernu di e patrie rivendicazioni* », succinto ma denso.

Va segnalato per ultimo il rapporto dell'avvocato Renucoli, basato su quello che il Fascismo ha realizzato in Sardegna; ma molti dei principali problemi (strade, mano d'opera, tubercolosi, malaria ecc.) non furono trattati, sia perchè i relatori di detti problemi, per opera del prefetto dovettero

astenersi dal partecipare all'Assemblea, sia perchè adatte manovre impedirono che essi problemi venissero, da qualche altro, discussi. Ciò nonostante, con questa Assemblea, tumultuosa in certi momenti, la Corsica ha dimostrato, come dice bene il *Telegrafo della Corsica* (3 ottobre 1934) che pazienza non ne ha più e che il lavoro degli irredentisti non è stato vano. Il cambiamento però radicale e su tutta la linea, non potrà avvenire con siffatte schermaglie di parole, ma solo quando la Corsica ritroverà se stessa, e cioè, farà ritorno alla Madre Patria: Italia. Allora cesseranno i guai e si inizierà, alla romana, l'era tangibile delle realizzazioni fasciste. Non prima!

Noi siamo mediterranei e il nostro destino è stato e sarà sempre sul mare.

MUSSOLINI.

Corsica storico-letteraria.

* *L'ultimo grande amore di Paolina Buonaparte*: Giovanni Pacini, leggesi nel *Popolano* (Portoferraio, 13 giugno 1934) sotto la firma di Emanuele Scarlata.

* Ne *Le Forze Armate* (3 agosto 1934), a proposito della rievocazione della *Gloria di Gavinana* (3 agosto 1530), opuscolo del generale Maravigna, molto opportunamente si ricorda il sacrificio compiuto dai fratelli còrsi, i quali pugnarono a fianco di Francesco Ferrucci contro lo straniero.

* *La Gazzetta della Sera*, di Messina (19 settembre 1934) pubblica un articolo intitolato: *La fine del banditismo còrso*; banditismo, a vero dire, che potrà soltanto prendere fine quando l'Isola, purgata dei suoi sfruttatori, sarà maternamente governata da Roma.

* Sulla rivista danese *T. B.*, del 4 settembre 1934, la scrittrice Thora Hartwig

dedica una nuova sua corrispondenza sulla Corsica, accompagnata da una sua fotografia che la rappresenta assieme col padre del bandito Spada (*Mellem Banditter i Kortsi-
kas Bjerger*).

* Delle numerose e per la Francia inutili risorse possedute dalla Corsica, ma che all'Italia sarebbero preziose, tratta in un magistrale articolo il corso O. de Mari: *Le risorse economiche della Corsica*, in « *Giornale di Genova* », del 28 settembre 1934.

* È uscito in Bastia, il primo numero di un nuovo giornale: « *La Corse libre* (2 settembre 1934). Ha per direttore A. Trojani.

* Su *La Villa di San Martino*, residenza di Napoleone all'Isola d'Elba, scrive Arnaldo Cervesato, nel numero del 29 settembre del *Popolano*.

* Di Tanino Paterniti, nel n. del 27 agosto di *Pattuglia* (Messina), è apparso uno scritto su *La Corsica e Pasquale Paoli*.

* Segnaliamo con piacere, a prova dell'interesse e dell'amore che i giovani fascisti dedicano alle vicende còrse, lo scritto del capo-squadra di Fiume A. Zanutel, il quale, con molto animo ha trattato sul *Camerata* (Bollettino dei graduati della 95.ª legione A. G. F. Fiume; n. del 15 luglio 1934), della *Epoepa italiana di l'Isola di Buonaparte e dell'eroe Pasquale Paoli*.

* Sotto la rubrica: *La Corse dans le littérature*, il *Petit Bastiais* del 26 settembre 1934, traccia un rapido esposto della figura di Minuto-Grosso, che si vuole da alcuni nato e vissuto ai tempi del Paoli, ma che a noi sembra in gran parte una rabberciatura del Piovàn Arlotto e di Poggio Bracciolini con qualche altro spirito faceto della Penisola.

* Il medesimo giornale stampa (n. del 10 ottobre e segg.) *La Querelle du Jury et*

du port d'armes en Corse notamment dans les milieux judiciaires dans la première partie du XIX siècle, discorso tenuto dal Consigliere de Mari all'apertura dei tribunali in Bastia. Pure nel *Bastia-Journal*, è apparso questo discorso (n. del 17 e del 18 ottobre).

* *Nuova Antologia* del 16 ottobre 1934 inizia la pubblicazione, a cura di Diego Angeli, dei *Ricordi del Secondo Impero della Principessa Giulia Buonaparte, Marchesa di Roccagiovine*.

p. a. c.

Italia e Francia negli intermezzi poetici.

S. E. Francesco Coppola, Accademico d'Italia, scrive in *Gazzetta del Popolo* un realistico, quantunque poetico articolo, che qui sotto riproduciamo per i nostri lettori isolani ed i loro amici di ogni paese. I Corsi, nel leggere i soliti giornali di Bastia, Aiacio, Marsiglia e Nizza, non possono davvero illuminare la loro opinione sulle possibili relazioni latine; e perciò riteniamo sia utile tornare qualche volta sull'argomento, anche per rivelare che il culto della nuova Roma di Mussolini si inoltra, possente e fascinatore, fra quei francesi che non sono appunto tanto amici dei vari Blanchet e degli Ambrosi di ogni calibro.

Ecco l'articolo di S. E. Francesco Coppola:

ITALIA E FRANCIA (INTERMEZZO POETICO)

« Si riparla in Francia della prossima visita di Laval a Roma, e di nuovo si afferma che nè la tragedia di Marsiglia nè la grave crisi di regime bruscamente riaperta dall'agguato in cui è caduto Doumergue debbono interrompere la già avviata politica di riavvicinamento franco-italiano. È questa anche la nostra opinione. E proprio per questo, e più che mai in questo momento in cui le conversazioni diplomatiche vanno preparando l'incontro conclusivo dei ministri, ci sembra indispensabile esaminare i termini

di questa comune volontà, non tanto al lume della opportunità politica quanto a quello della necessità storica. Ma prima ancora delle varie voci politiche che ci giungono, su questo argomento, di Francia, in parte già manifestamente aberranti, vogliamo oggi fermarci un istante ad ascoltare la voce più alta e più essenziale della poesia. E anche — non sembri strano — più realistica. Più realistica, perchè assai più e assai meglio della politica, che troppo spesso li ignora o li trascura, la poesia ha, per divino dono, il potere di cogliere e di esprimere i motivi profondi e irresistibili che determinano la storia dei popoli, e che non sono, come credono i diplomatici, i sottili calcoli politici, e nemmeno, come ancora insegnano troppi superstiti professori di materialismo, le convenienze economiche, bensì i moti appassionati e lirici dello spirito, le intuizioni profonde del sentimento, i comandamenti oscuri ma imperiosi della tradizione, gli orientamenti istintivi ma sicuri verso la verità e la salvezza. Ed ecco che oggi in Francia la poesia rivolge l'animo e il canto al sacro millenario faro che sul torbido caos dell'anarchia mondiale, tra la corruzione e il crollo in Europa dei vecchi e pur recenti regimi e il fallimento indecoroso delle « immortali » ideologie, tra le risorgenti albagie barbariche nella selva germanica, e la disumana palingenesi moscovita, e lo sbigottito smarrimento delle insolenti plutocrazie moraliste transoceaniche, e la crescente rivolta servile d'Africa e d'Asia, Roma italiana ha ancora una volta riaccesso sul Campidoglio alla civiltà europea nel mondo, alla civiltà latina in Europa, cioè alla Civiltà senza aggettivi, cioè alla *Humanitas* degli uomini.

« Ecco due canti, tra gli altri, giunti ora di Francia. Due poeti, due generazioni, le estreme. Un nobile, caro, illustre vegliardo, alto spirito latino, romano anzi, « romano », come egli stesso si dice, per cultura, per vita, per temperamento, per intelligente e costante amore, che gli italiani da tempo conoscono e, a loro volta, rispet-

tano e amano, Pierre de Nolhac ⁽¹⁾; e l'altro, Pierre Pascal, un giovanissimo, sconosciuto sinoggi agli italiani, noto appena ai francesi per alcuni canti che hanno levato rumore, tra cui vedo un *Appel au Seigneur*, un *Eloge de Dante*, una *Offrande*, un *Duce* e questi *Présages de l'avenir*, gonfi di idee, di immagini, di passione e di impeto. Pierre de Nolhac, nel suo commosso e commovente amore filiale, da Roma antica, creatrice dell'ordine universale latino, discende, seguendo la scia luminosa attraverso i millenni, a Benito Mussolini, restauratore e ricostruttore dell'ordine romano per l'Italia e per il mondo. Pierre Pascal muove invece dall'odio, dall'odio fremente e trucolento contro i nemici esterni del suo paese; e invoca l'esempio e la nuova forza romana di Benito Mussolini, e da Mussolini risale a Cesare trionfatore di Arminio, a Roma domatrice di barbari e signora del mondo. Così, per le vie diverse, le due estreme generazioni viventi della poesia francese, la vecchia Francia umanista e neo-classica e la novissima Francia della rivoluzione antiromantica, partigiana e guerriera, si incontrano e si ricongiungono nella invocazione e nel culto di Roma risorta, che altro non

(1) Non esageriamo! Al sig. Pietro de Nolhac i Corsi ebbero a dire, pochi anni or sono, il fatto loro nel « Telegrafo » per quel suo brutto scritto sul supposto assassinio del papa, di Mussolini ecc. Come gli Italiani sanno dimenticare.... e presto!! Giunge perciò opportunissimo, a ristabilir l'equilibrio, l'odierno richiamo alla realtà lanciato dalle colonne del « *Quadrivio* », nell'articolo « Chateaubriand e l'Italia », di cui ci piace riprodurre il seguente brano: «Così il monumento che sarà innalzato a Chateaubriand sul verde colle pinciano, tra Villa Medici e Trinità de' Monti, anziché invitare a un pigro e compiacente applauso, ci lascia molto perplessi sulla sua opportunità e ci suggerisce alcune considerazioni.

« L'idea di questo dono risale a un'Accademia parigina delle meno illustri, che ha tutta l'apparenza di essere inutile e oziosa. Conosciamo la vanità di programmi fondati soltanto sulle reciproche simpatie di popoli neolatini sui legami del sangue, su fantasiosi vincoli culturali, e su altre storielle e platonici miti. Sappiamo a che valgono le conferenze ascoltate da pochi soci di chiuse consorterie, i fascicoli, i

è che l'Italia, guidate insieme dalla ragione e dall'istinto, dalla passione e dalla intelligenza.

« Ecco il « *Canto latino per l'anno XIII* » di Pierre de Nolhac.

Seul espoir parmi l'angoisse du monde,
Trésor de sagesse et de volonté,
Un esprit vivant ranime et féconde

La latinité.

Peuples accablés, flottes sans boussole,
Pour vous ramener des jours triomphants
Rome parle encor, de son Capitole,

A tous ses enfants.

Elle dit la règle, elle impose l'ordre
Et grave son verbe aux tables d'airain,
Afin que le temps ne puisse plus mordre

Au droit souverain.

Par delà les mers, sur l'obscur rivage
Où son nom lointain n'est qu'un souvenir,
C'est pourtant son âme et c'est son message

Qui fait l'avenir.

Mais nous qui vivons près de cette flamme
Dont tout notre ciel fut illuminé,
Qui dès le berceau savons que cette âme

Nous a tout donné.

Nous dont les aïeux ont couru la terre
En mêlant au sien le vieux sang gaulois,
Qui fidèlement le versions naguère

Pour garder ses lois.

N'entendrons-nous pas l'appel héroïque
Jeté dans l'aurore aux coeurs assoupis?
Ne voudrons-nous pas à la gerbe unique

Joindre nos épis?

Car l'heure est prochaine où dans nos poitrines
Renaîtra l'orgueil des siècles latins,
Quand nous reviendrons sur les sept collines

Chercher nos destins.

« Il giornale dal quale tolgo questo canto, che è insieme il più nazionalista e il più latino (ma non italofilo) dei giornali francesi, commenta: *Prophète, poète*. Lo stesso giornale dice dell'altro, di Pierre Pascal, che nei suoi versi egli ha « *scandé nos plus chères espérances* ». Lontane assai dalla cristallina limpidezza di quelle del vecchio poeta, più turbolente, più torbide, e anche, se vi piace, più limacciose, come è forse inevitabile alla grezza sovrabbondanza giovanile, ma innegabilmente ardenti di foga, ecco alcune strofe, le sole che ho sotto mano, della lunghissima ode di Pierre Pascal a Mussolini.

Seigneur, l'An Douze est au zénith,
— Grand de toi, non du Chef des âmes! —
Hors de la mort sans paradis,
Hors de la vie, ô Porte-Flamme,
Entre Minerve et ton seul Droit,
Chaque jour enfin souviens-toi
Que pour toi nous porterons pierre!
Le fer gaulois est sans défaut!
— Si ma patrie est aux pourceaux,
Elle jalouse ta lumière!

Discipline sans fin nos cœurs
Comme les rayons de l'aurore!
Que par toi, nos ris et nos pleurs,
César, dans Rome soient encore
Un hommage à ta primauté!
Nous, architectes des cités,
Nourris d'un exemple inflexible,
Nous trancherons le col des chiens
Souillant la Ville de Julien:
La ville et la France invincibles!

libretti in pochi esemplari, su tesi fatte, tritume di biblioteche destinato al cestino o alla polvere di venerandi scaffali. Il premio che pomposamente si denomina *Alloro del Palatino* potrebbe esser meglio impiegato che a coronare certi languidi glorificatori i quali nulla di profondo e di significativo hanno detto su Roma e l'Italia. Sappiamo che cosa hanno fatto e continuano a fare i così detti *italianizzanti* studiosi, rispettabili se si vuole, di qualche classico italiano o di qualche periodo della nostra letteratura, ammiratori il più delle volte generici e distratti di nostri artisti, essi sembrano vivere fuori della realtà, ignorano il travaglio e le conquiste dello spirito italiano, persistono volentieri nell'antica superstizione che l'Italia sia la patria del facile diletterismo, dell'improvvisazione superficiale, dell'arguta impostura, dei mandolini e delle chitarre; lodano con

frasi stereotipe Dante e Galileo e fanno pesare sulla bilancia dei loro giudizi Metastasio e le canzoni di Piedigrotta; deformano il pensiero di Machiavelli, dimenticano ch'è esistito Mazzini, e si ricordano troppo spesso di Casanova e di Cagliostro. Sorvolando con amabile disinvoltura sul Risorgimento, lasciano che molti loro compatrioti ciarlino a vuoto su Caporetto e passino sotto silenzio l'intervento e la vittoria italiana come fatterelli privi di valore. Per l'Italia di oggi gli *italianizzanti* professano un'ammirazione che ha molto di esteriore e di occasionale; e se accettano le verità più lampanti, si applichiano di preferenza ai luoghi comuni. La loro cortesia sa troppo di degnazione. Carezzati e riveriti, fatti segno ad assidui riguardi ed attestati di riconoscenza, essi intendono disobbligarsi e ci offrono il busto di Chateaubriand... » (N. d. R.).

Mais, ô César, exauce un cri
 De peur, de haine et de louange!
 Entends le pas, vois les yeux gris
 Du Loup qui rôde autour des Anges!
 Veille à l'Empire paternel
 Brillant jusqu'au troisième ciel,
 Ecoute les âmes sanglantes
 Déjà voler vers l'horizon
 Et composer pour la Raison
 Une muraille étincelante.

Vois donc à l'Est croître la nuit,
 La peste de ses foudres!
 Ne dis qu'un mot — et tu réduis
 Ces gueux toujours fardés de poudre!
 Arminius est devant toi,
 Devant toi, le singe des rois!
 Lui qui ceindrait la dalmatique
 Pour mieux tuer nos dieux! César!
 Lui devant toi? Suivre ton char
 Fut le lot du chien germanique!

Il est couvert de sang latin....
 Morts de Bligny! Morts de la Marne!
 Joignez vos âmes par nos mains,
 Que votre joie en nous s'incarne
 Par un serment à Jupiter!
 Ainsi fleurira notre mer,
 Et ce cantique des cantiques
 Illustrera jusques au Rhin
 Notre courage souverain
 Et nos légions pacifiques!

« Ora, è possibile, anzi — se bisogna dar serio peso a certe condizioni e riserve che si vanno ostinatamente esprimendo da uomini e da giornali politici francesi — è probabile che il comune desiderio, e diciamo pure, il comune bisogno di solidarietà franco-italiana resti oggi ancora senza risultato. È possibile, e sembra anche probabile, che la politica francese si avvii ancora una volta a ripercorrere la solita serie ciclica di vecchissimi e sempre identici errori (da parte italiana non vi sono mai state che delle *reazioni*) che già nei passati hanno ripetutamente impedito l'accordo, ripetutamente annunciato, tra i due paesi. Tuttavia, insieme con le immense acclamazioni popolari che ora è un anno accolsero i Garibaldini dell'Argonne all'Arco di Trionfo, insieme con gli spontanei applausi che di sera in sera nei cinematografi parigini salutano l'immagine

della rinnovata Italia e del suo Duce, questo improvviso e impetuoso rifiorire di poesia « latina », o meglio « romana », in Francia indica che, ben oltre e più a fondo che la politica, qualche cosa è mutata, qualche cosa di essenziale e di decisivo, nelle rispettive posizioni dell'uno e dell'altro paese. Fino a ieri in Francia un ravvicinamento all'Italia non era che una mera opportunità politica tra le molte altre, una opportunità politica di volta in volta, nel ristretto mondo parlamentare, diplomatico, giornalistico, burocratico, proposta, discussa, vagliata, mercanteggiata, scartata. L'anima popolare restava totalmente estranea. Il popolo francese, o, nel suo tradizionale egocentrismo, ignorava l'Italia, o, nella sua tradizionale avarizia, ne diffidava come di una postulante povera, o, nella sua tradizionale pigrizia mentale, se ne faceva distrattamente una immagine confusa e superficiale nutrita di vecchi e di nuovi *clichés*, o addirittura, ma sempre sommariamente, la considerava con avversione, sia come « germanofila », sia come « revisionista », sia come « fascista ». L'idea di una solidarietà franco-italiana, propugnata senza successo da qualche vecchio « latino » o da qualche solitario veggente, e di tempo in tempo momentaneamente accolta dal calcolo dei politici, veniva poi regolarmente, più che respinta, paralizzata e annullata dal sentimento popolare opaco e ostile. Incapace di discendere dalla testa al cuore, era condannata *a priori* alla sterilità. Oggi la situazione appare radicalmente mutata. Non tanto nella comprensione e nella volontà degli specialisti della politica, che ancora sembrano prigionieri dei vecchi abiti mentali e professionali, quanto nel sentimento diffuso, o meglio nell'istinto profondo del popolo, quello appunto che liricamente si esprime nel canto dei poeti.

« Tre fatti soprattutto hanno determinato questo mutamento. Il primo è la crescente angoscia dell'incubo tedesco, esasperata dal riarmamento materiale e, più, spirituale della Germania hitleriana; e il conseguente istintivo bisogno di allargare la causa della

Francia a causa della Latinità, per associarsi nella difesa una forza consanguinea, la forza latina per eccellenza, l'Italia. Il secondo, anche più potente forse, è il disgusto e lo sdegno della inaudita corruzione in cui crolla disonorandosi, insieme con la sua ideologia, il regime interno; il sentimento profondo e urgente di una crisi di civiltà politica; la necessità di una idea esemplare già in atto verso cui orientarsi. Il terzo è lo spettacolo solare della rinascita di Roma, innanzi a cui la nebbia, naturale e artificiale, della ignoranza e della diffidenza ha dovuto finalmente cedere. Così mentre, da una parte, l'istinto vitale della nazione francese ritrova nella tradizione stessa della sua poesia il sacro volto di Roma, d'altra parte l'Italia ridivenuta romana cessa di essere una nazione tra le nazioni, e ridiventa una luce universale, una forza universale, e il suo Duce un mitico eroe che infiamma l'animo dei popoli e l'estro dei poeti. Istinto e mito: cioè, di là dalla politica, i veri irresistibili motori della storia; innanzi a cui ben poca cosa appaiono le superstite abilità e riserve e condizioni e tentennamenti e mercanteggiamenti del Quai d'Orsay. I quali

potranno benissimo, ancora una volta, paralizzare e deviare temporaneamente la politica, ma non potranno, alla fine, paralizzare e deviare la storia. L'Italia non ha che da attendere, più che mai ferma su tutte le sue posizioni.

« Questo significa, in definitiva, bella o meno bella che sia, la nuova poesia « romana » di Francia. In questo sta il suo vero valore di sintomo. E per questo abbiamo voluto oggi fermarci un istante ad ascoltarla.

« Cras ingens iterabimus aequor ».

Che ci sia in Francia una nuova poesia, ed anche una nuova letteratura romana, solo i poveri giornalisti dei ritardatari organi massonici della Marsiglia giacobina, e dei giornali non meno aberranti di Bastia, di Aiacio (*A Muvra* e *La Nouvelle Corse* escluse) e di Corti, possono ignorarlo. Ma, lo sappiamo, anche nel Mediterraneo occidentale si fa strada la Nuova Italia e se ne è avuto la prova nell'*Eclaireur de Nice* che ha veramente illuminato i suoi lettori (Corsi, Nizzardi e Provenzali) sul fascismo romano di Mussolini.

O. D'A.

L'ITALIA È UN SANTUARIO.

“Tutta l'Italia per il Fascismo è divenuta un Santuario. Qui si interrogano — ancora una volta — per ammonimento e promessa, le testimonianze della Fede, i trofei del sacrificio, le reliquie dei Martiri „

MUSSOLINI.

PUBBLICAZIONI SULLA CORSICA:

UNA LETTERA STORICA DI SANTU CASANOVA AL DIRETTORE DI "CORSICA ANTICA E MODERNA,,

L'elegante fascicolo, che riporta in fac-simile la lettera del Casanova, ha una tavola fuori testo, tratta da un potente legno del Giammari, e contiene una vibrante poesia del "Vegliardo còrso,, dedicata a "Corsica Antica e Moderna,,

È in vendita presso le **Officine Grafiche G. Chiappini - Livorno**, al prezzo di Lire **TRE**

ORESTE FERDINANDO TENCAJOLI

UN EROE DEL COL DI LANA: RODOLFO GRIMALDI-CASTA

Un volume in 8°, contenente i cenni biografici, le lettere e i diari di guerra dell'Eroe, adorno di numerose illustrazioni.

È in vendita presso le **Officine Grafiche G. Chiappini - Livorno**, al prezzo di Lire **QUINDICI**

LA RASSEGNA ITALIANA

POLITICA LETTERARIA ARTISTICA MENSILE - DIRETTA DA TOMASO SILLANI

È la più bella, la più organica, la più viva rivista d'Italia

Pubblica articoli originali dei migliori scrittori ed accurate rassegne mensili di politica, letteratura, arte, teatro ecc. Una parte speciale della rivista è dedicata alle questioni del Mediterraneo e della espansione italiana nel mondo.

Abbonamento annuo: Italia e Colonie L. 50; per militari e scuole (direttamente senza il tramite di Librerie). L. 40; Estero L. 70; Dalmazia, Malta, Tunisia, Corsica, Canton Ticino L. 60 (chi desidera la spedizione raccomandata all'Estero deve aggiungere L. 20). Un fascicolo L. 5; Estero L. 8.

Dirigere lettere e vaglia all'Amministrazione della RASSEGNA ITALIANA - Piazza Mignanelli, N. 25 - ROMA

L'ECO DELLA STAMPA

UFFICIO DI RITAGLI DA GIORNALI E RIVISTE

FONDATA NEL 1901 - C. P. E. C. MILANO - NUM. 77394

== **Direttore: UMBERTO FRUGIUELE** ==

Via Giuseppe Compagnoni, 28 — **MILANO (4/36)** — Telefono Num. 53-335

Corrispondenza: **Casella Postale 918** — Telegrammi: **Eco Stampa - Milano**

BIBLIOGRAFIA FASCISTA

== **RIVISTA MENSILE** ==
DIREZIONE E AMMINISTRAZIONE: ROMA



Prezzo del presente fascicolo
Regno d'Italia, Corsica, Malta, Tunisi,
Dalmazia e Canton Ticino: Lire 6
Esteri: Lire 9